

Uz sākumlapu>Prasības iesniegšana tiesā>Eiropas tiesiskās sadarbības atlants civilietās>

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija)

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija)

Valstu informācija un tiešsaistes veidlapas attiecībā uz Regulu Nr. 2019/1111.

Vispārīga informācija

PADOMES REGULA (ES) 2019/1111 (2019. gada 25. jūnijs) par jurisdikciju, lēmumu atzīšanu un izpildi laulības lietās un lietās par vecāku atbildību un par bērnu starptautisko nolaupīšanu (pārstrādāta redakcija), ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 2201/2003

Regulu piemēro visās Eiropas Savienības dalībvalstīs, izņemot Dāniju.

Vienā dalībvalstī pieņemts spriedums pārējās dalībvalstīs tiek atzīts bez kādas īpašas procedūras.

Lietās par vecāku atbildību lēmums, kas pieņemts kādā dalībvalstī un ir izpildāms šajā dalībvalstī, ir izpildāms pārējās dalībvalstīs, nepieprasot nekādu izpildāmības pasludināšanu.

Attiecībā uz visiem lēmumiem ir atcelta eksekvāturā procedūra, kas ir pārrobežas izpildes panākšanai nepieciešama starpposma procedūra. Kādā dalībvalstī pieņemta lēmuma izpildei citā dalībvalstī puse, kas prasa izpildi, iestādei, kuras kompetencē ir izpilde, iesniedz: a) lēmuma kopiju un b) atbilstošu apliecību.

Regulā ir paredzētas deviņas standartveidlapas.

Regula arī atvieglo publisko aktu un vienošanos attiecībā uz laulāto atšķiršanu un laulības šķiršanu vai vienošanos lietās par vecāku atbildību apriņķī starp dalībvalstīm.

Mehānisma bērna ātrai atpakaļatdošanai bērna nolaupīšanas gadījumā pamatā ir 1980. gada Hāgas konvencijas atgriešanas mehānisms, kuru regula papildina. Tā arī nodrošina ātrāku bērna atpakaļatdošanas procedūru (ne vairāk kā 6 nedēļas pirmās instances tiesā un 6 nedēļas katrai apelācijas tiesai). Turklāt centrālajai iestādei ir efektīvi jāizskata pieteikums (5 dienu termiņš, lai apstiprinātu pieteikuma saņemšanu).

Regula arī dod iespēju bērniem paust savu viedokli tiesvedības lietās par vecāku atbildību un bērna starptautiskās nolaupīšanas lietās.

Regula veicina labāku sadarbību starp centrālajām iestādēm, kuras ir tiešais kontaktpunkts vecākiem. Katra dalībvalsts izraugās vienu vai vairākas centrālās iestādes, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā.

Eiropas e-tiesiskuma portālā ir atrodama informācija par regulas piemērošanu un ērti lietojams rīks [veidlapu](#) aizpildīšanai.

Praktiskā rokasgrāmata regulas "Brisele IIb" piemērošanai atrodama šajā lapā: [Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla publikācijas](#).

Lai iegūtu sīkāku informāciju par konkrētu valsti, noklikšķiniet uz tās karodziņa.

Lapa atjaunināta: 01/03/2023

Šo lapu uztur Eiropas Komisija. Informācija šajā tīmekļa vietnē nav uzskatāma par Eiropas Komisijas oficiālo nostāju. Komisija neuzņemas nekādu atbildību vai saistības attiecībā uz informāciju vai datiem, kas ietverti vai izmantoti šajā dokumentā. Autortiesību noteikumus Eiropas tīmekļa vietnēs lūdzu skatīt juridiskajā paziņojumā.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Beļģija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

- 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punkts: notāri.

- 2. panta 2. punkta 3) apakšpunkts: neattiecas.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Nepiemēro.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

- 36. panta 1. punkts: ģimenes lietu tiesa (*tribunal de la famille*), jauniešu lietu tiesa (*tribunal de la jeunesse*), mirtiesnesis (*juge de paix*), apelācijas tiesa (*cour d'appel*).

- 66. pants: notāri.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

- 37. panta 1. punkts: ģimenes lietu tiesa (*tribunal de la famille*), jauniešu lietu tiesa (*tribunal de la jeunesse*), mirtiesnesis (*juge de paix*), apelācijas tiesa (*cour d'appel*).

- 48. panta 1. punkts: ģimenes lietu tiesa (*tribunal de la famille*), apelācijas tiesa (*cour d'appel*).

- 49. pants: ģimenes lietu tiesa (*tribunal de la famille*), apelācijas tiesa (*cour d'appel*).

- 66. panta 3. punkts // 37. panta 1. punkts: notāri.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

- 30. panta 3. punkts: ģimenes lietu tiesa (*tribunal de la famille*).

- 40. panta 1. punkts: ģimenes lietu tiesa (*tribunal de la famille*).

- 58. panta 1. punkts: ģimenes lietu tiesa (*tribunal de la famille*).

- 61. panta 2. punkts: ģimenes lietu tiesa (*tribunal de la famille*) un apelācijas tiesa (*cour d'appel*).

- 62. pants: apelācijas tiesa (*cour d'appel*) un Kasācijas tiesa (*cour de cassation*).

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Zvērināti tiesu izpildītāji (*huissiers de justice*).

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

61. pants: pārsūdzība un apstrīdēšana.

62. pants: pārsūdzība un pārsūdzības kasācijas kārtībā.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

SPF Justice Direction générale de la Législation et des Libertés et Droits fondamentaux (Federālais valsts tieslietu dienests, Likumdošanas un pamattiesību un brīvību ģenerāldirekcija)

Service de coopération internationale civile (Starptautiskās tiesiskās sadarbības dienests civillietās)

Point de contact fédéral "Enlèvement international d'enfants" (federālā kontaktiestāde attiecībā uz starptautisko bērna nolaupīšanu)

Administratīvā adrese: Boulevard de Waterloo 115

pilsēta / pašvaldība: Brisele

Pasta indekss: 1000

Tālr.: +32 (0)2 542 67 00 (24 stundas diennaktī 7 dienas nedēļā)

E-pasts: rapt-parental@just.fgov.be

Tīmekļa vietne: https://justice.belgium.be/fr/themes_et_dossiers/enfants_et_jeunes/enlevement_international_denfants/contact

Pieņemamās valodas: franču, nīderlandiešu, vācu un angļu valoda.

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Angļu valoda papildus trim oficiālajām valsts valodām, t. i., nīderlandiešu, franču un vācu.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

- 80. panta 3. punkts: oficiālā valoda vietā, kur iesniedz pieteikumu (franču, nīderlandiešu, vācu). Pirms pieteikuma iesniegšanas ir ieteicams sazināties ar Beļģijas centrālo iestādi, lai uzzinātu, kādā valodā pieteikums jātulko.

- 81. panta 2. punkts un 82. panta 2. punkts: tās vietas oficiālā valoda, kurā lūgums ir izpildāms (franču, nīderlandiešu, vācu). Pirms pieteikuma iesniegšanas ir ieteicams sazināties ar Beļģijas centrālo iestādi, lai uzzinātu, kādā valodā pieteikums jātulko.

- 91. panta 2. punkts: pieņemamas ir tikai oficiālās valodas. Pirms pieteikuma iesniegšanas ir ieteicams sazināties ar Beļģijas centrālo iestādi, lai uzzinātu, kādā valodā pieteikums jātulko.

Lapa atjaunināta: 02/11/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietās un lietās par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Bulgārija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

- 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punkts – saskaņā ar Bulgārijas tiesībām attiecībā uz laulības lietām un lietām par vecāku atbildību nav publisku aktu regulas nozīmē, tādēļ nav paziņojamas iestādes.

- 2. panta 2. punkta 3) apakšpunkts – saskaņā ar Bulgārijas tiesībām nav vienošanos attiecībā uz laulības lietām un lietām par vecāku atbildību, tādēļ nav paziņojamas iestādes.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

- 74. panta 2. punkts – saskaņā ar Bulgārijas tiesībām attiecībā uz laulības lietām un lietām par vecāku atbildību nav administratīvu iestāžu regulas nozīmē, tādēļ nav paziņojamas iestādes.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisku aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

- 36. panta 1. punkts – apliecību par tiesas lēmumiem izdošana:

II pielikums – apliecību par lēmumiem laulības lietās izdod rajona tiesa (*rayonen sad*);

III pielikums – apliecību par lēmumiem lietās par vecāku atbildību izdod rajona tiesa;

IV pielikums – apliecību par bērna atpakaļatdošanu, ievērojot 1980. gada Hāgas konvenciju, izdod Sofijas pilsētas tiesa (*Sofijski gradski sad*).

- 66. pants – Bulgārijā laulības lietās un lietās par vecāku atbildību nav publisku aktu vai vienošanos 2. panta 2. punkta 3) apakšpunkta nozīmē.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

- 37. pants – apliecības par tiesas lēmumu koriģēšanu – kompetentā tiesa ir tiesa, kura izdevusi apliecību:

II pielikums – apliecību par lēmumiem laulības lietās koriģē rajona tiesa;

III pielikums – apliecību par lēmumiem lietās par vecāku atbildību koriģē rajona tiesa;

IV pielikums – apliecību par bērna atpakaļatdošanu, ievērojot 1980. gada Hāgas konvenciju, koriģē Sofijas pilsētas tiesa.

- 48. panta 1. punkts – par privileģētu lēmumu izdotas apliecības koriģēšana un atsaukšana:

Tiesā, kas kompetenta koriģēt un atsaukt apliecību, ir rajona tiesa.

- 49. pants – apliecība par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu – kompetentā tiesa ir rajona tiesa.

- 66. panta 1. punkts saistībā ar 67. panta 1. punktu – neattiecas.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

- 30. panta 3. punkts – kompetentā tiesa ir provinces tiesa (*okrazhen sad*).

- 52. pants – kompetentā struktūra ir tiesu izpildītājs (*sadeben izpalnitel*).

- 40. panta 1. punkts – kompetentā tiesa ir provinces tiesa.

- 58. panta 1. punkts – kompetentā tiesa ir provinces tiesa.

- 61. panta 2. punkts – kompetentā tiesa ir apelācijas tiesa (*apelativen sad*) tajā reģionā, kurā tiesa lēmusi par izpildes atteikumu.

- **62. pants** – kompetentā tiesa ir Augstākā kasācijas tiesa (*Varhoven kasatsionen sad*).

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

- **52. pants** – kompetentā struktūra ir tiesu izpildītājs.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

- **61. pants** – starpposma pārsūdzības procedūra, kas noteikta Civilprocesa kodeksā (20. nodaļa).

- **62. pants** – kasācijas pārsūdzības procedūra, kas noteikta Civilprocesa kodeksā (22. nodaļa).

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Tieslietu ministrija

- Lietās par vecāku atbildību – **Starptautiskās bērnu aizsardzības un starptautiskās adopcijas direktorāts**, ul. Slavyanska No 1, Sofia; kontaktinformācija – oficiālie saziņas kanāli un e-pasts, tālrunis: 0035929237396, 0035929237332, mpzdm@justice.government.bg.

- Lauības lietās - **Starptautiskās tiesiskās sadarbības un Eiropas lietu direktorāts**, ul. Slavyanska No 1, Sofia; kontaktinformācija – oficiālie saziņas kanāli un e-pasts, tālrunis: 0035929237415, civil@justice.government.bg.

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Bulgārijā bērnu ievietošanai valstī visos gadījumos ir nepieciešama piekrišana.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Angļu un franču valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

- **80. panta 3. punkts** – dokumenti jātulko tikai bulgāru valodā.

- **81. panta 2. punkts** – dokumenti jātulko tikai bulgāru valodā.

- **82. panta 4. punkts** – dokumenti jātulko tikai bulgāru valodā.

- **91. panta 2. punkts** – dokumenti jātulko tikai bulgāru valodā.

Lapa atjaunināta: 10/05/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Čehija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Nepiemēro.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Čehijas Advokātu asociācija (Česká advokátní komora)

Brno nodaļa

nám. Svobody 84/15

602 00 Brno

Tālrunis: +420 513 030 111

E-pasts: brno@cak.cz

Tīmekļa vietne: <https://www.cak.cz/en/>

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

36. panta 1. punkts

Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību attiecībā uz lēmumu

a) rajona tiesa (*okresní soud*)

b) rajona tiesa (*okresní soud*)

c) Brno Municipālā tiesa (*Městský soud v Brně*).

66. pants

Tiesas un iestādes, kas kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos

Nepiemēro.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

37. panta 1. punkts un 48. panta 1. punkts

Tiesas, kas kompetentas koriģēt apliecību

37. panta 1. punkts

a) rajona tiesa (*okresní soud*)

b) rajona tiesa (*okresní soud*)

c) Brno Municipālā tiesa (*Městský soud v Brně*).

48. panta 1. punkts – Privileģēti lēmumi

a) rajona tiesa (*okresní soud*) – 42. panta 1. punkta a) apakšpunkts;

b) rajona tiesa – 42. panta 1. punkta b) apakšpunkts – 29. panta 6. punkts.

49. pants

Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu

a) rajona tiesa (*okresní soud*) – 42. panta 1. punkta a) apakšpunkts;

b) rajona tiesa (*okresní soud*) – 42. panta 1. punkta b) apakšpunkts.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

30. panta 3. punkts

Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu

Rajona tiesa (*okresní soud*)

40. panta 2. punkts

Tiesas, kas kompetentas atteikt lēmuma atzīšanu

Rajona tiesa (*okresní soud*)

58. panta 1. punkts

Tiesas, kas kompetentas atteikt lēmuma izpildi

Rajona tiesa (*okresní soud*)

61. panta 2. punkts

Tiesas, kurās iesniedz pārsūdzību par lēmumu atteikt izpildi

Rajona tiesa (*okresní soud*)

62. pants

Tiesas, kurās iesniedz pārsūdzību par lēmumu atbilstoši 61. panta 2. punktam

Rajona tiesa (*okresní soud*)

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Rajona tiesas un/vai tiesu izpildītāji.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

61. pants

Lēmumu atteikt izpildi pārsūdzība atbilstoši 61. un 62. pantam

Pārsūdzība atbilstoši 201. pantam un turpmākajiem pantiem Likumā Nr. 99/1963 (Civilprocesa kodekss), ar grozījumiem.

62. pants

Lēmumu atteikt izpildi turpmāka pārsūdzība atbilstoši 61. un 62. pantam

Prasība atzīt par neesošu atbilstoši 229. pantam un turpmākajiem pantiem Likumā Nr. 99/1963 (Civilprocesa kodekss), ar grozījumiem.

Pārsūdzības pārskatīšana atbilstoši 236. pantam un turpmākajiem pantiem Likumā Nr. 99/1963 (Civilprocesa kodekss), ar grozījumiem.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Bērnu starptautiskās tiesiskās aizsardzības birojs (*Úřad pro mezinárodně právní ochranu dětí*)

Šilingrovo náměstí 3

602 00 Brno

Czech Republic

Tālrunis: 00420 542 215 522

Fakss: 00420 542 212 836

E-pasts: podatelna@umpod.cz

Tīmekļa vietne: <http://www.umpod.cz/>

Kontaktpersonas:

Zdeněk Kapitán, direktors

Markéta Kačerová Nováková, direktora vietniece

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Nav atbildes.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Čehu, slovēņu, angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

80., 81., 82. pants –

čehu, slovēņu valoda

91. panta 2. punkts –

čehu, slovēņu valoda

Lapa atjaunināta: 03/06/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Vācija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Neattiecas.

Vācijas tiesību aktos pašlaik nav paredzēti publiski akti un vienošanās par laulāto atšķiršanu un laulības šķiršanu 65. panta 1. punkta nozīmē ar juridiski saistošu spēku Vācijā, vai publiski akti un vienošanās lietās par vecāku atbildību 65. panta 2. punkta nozīmē, kas ir izpildāmi Vācijā. Tāpēc nav Vācijas publisku aktu un vienošanos, kas saskaņā ar regulu būtu jāatzīst vai jāizpilda citā dalībvalstī. Šā iemesla dēļ nav arī nepieciešams izraudzīties iestādes, kas ir atbildīgas par publisku aktu sastādīšanu 2. panta 2. punkta b) apakšpunkta nozīmē un vienošanos reģistrēšanu 2. panta 2. punkta 3) apakšpunkta nozīmē.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Nav.

Vācijas tiesību sistēmā pašlaik nav paredzēts bezmaksas process administratīvā iestādē 74. panta 2. punkta nozīmē.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisku aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Tiesa, kas kompetenta izdot apliecību par lēmumu (36. panta 1. punkts):

tiesa, kas pieņēmusi lēmumu.

Tiesas un iestādes, kas kompetentas izdot apliecību par publisku aktu vai vienošanos (66. pants):
nav.

Vācijas tiesību aktos pašlaik nav paredzēti publiski akti un vienošanās, kas saskaņā ar regulas 65. pantu būtu jāatzīst vai jāizpilda citā dalībvalstī. Šā iemesla dēļ nav arī nepieciešams izdot apliecības saskaņā ar 66. pantu un noteikt kompetenci to izdošanai.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Tiesa, kas kompetenta koriģēt (attiecīgi 37. panta 1. punkts un 48. panta 1. punkts) apliecību (attiecīgi 36. un 48. pants) par lēmumu: tiesa, kura izdevusi apliecību.

Tiesa, kas kompetenta izdot apliecību par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu attiecībā uz apliecinātu lēmumu (49. pants): tiesa, kura atsauca vai ierobežoja lēmuma izpildāmību.

Tiesas un iestādes, kas kompetentas koriģēt (67. panta 1. punkts) apliecību (66. pants) par publisku aktu vai vienošanos: nav. Vācijas tiesību aktos pašlaik nav paredzēti publiski akti un vienošanās, kas saskaņā ar regulas 65. pantu būtu jāatzīst vai jāizpilda citā dalībvalstī. Šā iemesla dēļ nav arī nepieciešams izdot apliecības saskaņā ar 66. pantu un koriģēt tās saskaņā ar 67. pantu, kā arī noteikt kompetenci to izdošanai un koriģēšanai.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Attiecībā uz

lēmuma atzīšanu (30. panta 3. punkts);

atzīšanas atteikumu (40. panta 1. punkts);

izpildes atteikumu (58. panta 1. punkts) tādu iemeslu dēļ, kas paredzēti 39. pantā saistībā ar 41. pantu, 50. pantu, 56. panta 6. punktu, 68. panta 2. un 3. punktu

kompetence ir šādām tiesām:

pirmajā instancē – ģimenes lietu tiesai, kuras jurisdikcijā atrodas personas, pret kuru ir iesniegts pieteikums, vai bērna, uz kuru attiecas lēmums, pastāvīgā dzīvesvieta tiesvedības uzsākšanas brīdī;

ja kompetence nav nosakāma, pamatojoties uz iepriekš minēto: ģimenes lietu tiesai, kuras jurisdikcijā tiesvedības uzsākšanas brīdī atrodas vieta, kurā radusies interese par lēmumu vai kurā kļūst zināma vajadzība pēc aprūpes;

ja kompetence joprojām nav nosakāma: tiesai (Pankovas (*Pankow*) ģimenes lietu tiesa), kas kompetenta Federālās zemes Augstākās tiesas (*Kammergericht*) (Berlīnes federālās zemes Augstākās apgabaltiesas) piekritības rajonā.

Kompetence saskaņā ar a) un b) punktu visā augstākās apgabaltiesas piekritības teritorijā katrā gadījumā ir ģimenes lietu tiesai, kuras piekritības teritorijā atrodas augstākās apgabaltiesas mītnes vieta. Tādējādi šīs ģimenes lietu tiesas kompetence attiecas uz visu augstākās apgabaltiesas piekritības teritoriju. Turklāt federālajām valdībām ir tiesības noteikt kompetenci citai ģimenes lietu tiesai augstākās apgabaltiesas piekritības teritorijā vai, ja vienā federālajā zemē ir vairākas augstākās apgabaltiesas – vienai ģimenes lietu tiesai visu vai vairāku augstāko apgabaltiesu piekritības teritorijā. Tas, cik lielā mērā federālo zemju valdības izmanto šīs tiesības, vēl nav zināms.

Attiecībā uz izpildes atteikumu (58. panta 1. punkts), pamatojoties uz Vācijas valsts tiesību aktos par izpildi noteiktiem pamatiem, kas apstiprināti saskaņā ar 57. pantu,

pastāv nošķirums.

Tūlītēju pārsūdzību saskaņā ar Likuma par tiesvedību ģimenes lietās un bezstrīdus tiesvedības lietās (*FamFG*) 87. panta 4. punktu attiecībā uz lēmumiem, kas pieņemti izpildes procesā, var iesniegt ģimenes lietu tiesā, kura pieņēmusi lēmumu, vai kompetentajā apelācijas tiesā (augstākā apgabaltiesa, kuras piekritības teritorijā atrodas ģimenes lietu tiesa, kas pieņēmusi apstrīdēto lēmumu).

Lēmums attiecībā uz **atgādinājumu, ar ko vērsas pret veidu, kādā tiesu izpildītājs īsteno piespiedu izpildi atbilstoši Civilprocesa kodeksa (*ZPO*) 766. pantam,** ir tās ģimenes lietu tiesas kompetencē, kuras kompetencē ir minētā rīkojuma izpilde. Skatīt informāciju par 103. panta 1. punkta d) apakšpunktu.

Prasība par izpildes neveikšanu saskaņā ar Civilprocesa kodeksa 767. pantu attiecībā uz rīkojumiem par tiesāšanās izdevumu segšanu (lēmumi par izdevumiem) ir vienīgi tās tiesas kompetencē, kura pirmajā instancē lēma par izpildes atteikuma pieteikumu vai kuras kompetencē šāds lēmums būtu bijis.

Skatīt iepriekš minēto informāciju.

Pārsūdzību (61. panta 2. punkts) var iesniegt ģimenes lietu tiesā, kuras lēmums tiek apstrīdēts, vai augstākā apgabaltiesa, kuras jurisdikcijā ir attiecīgā ģimenes lietu tiesa. **Turpmāka pārsūdzība (62. pants)** ir iesniedzama Federālajā augstākajā tiesā (*Bundesgerichtshof*).

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Pastāv nošķirums.

Lai nodrošinātu piespiedu izpildi rīkojumam saskaņā ar Regulas (ES) 2019/1111 IV nodaļu attiecībā uz personu nodošanu vai atgriešanu vai saskarsmes regulējumu, piemēro tos pašus kompetences noteikumus, kas paredzēti 103. panta 1. punkta c) apakšpunktā attiecībā uz sprieduma atzīšanu, atzīšanas atteikumu un izpildes atteikumu, pamatojoties uz Savienības tiesību aktiem.

Lai nodrošinātu piespiedu izpildi tādām rīkojumam saskaņā ar regulas "Brisele IIb" IV nodaļu, kurš neattiecas uz personu nodošanu vai atgriešanu vai saskarsmes regulējumu (galvenokārt lēmumi par izdevumiem), kompetenci reglamentē vispārējie noteikumi par rīkojumu izpildi civillietās un komercietās.

Skatīt informāciju, kas pieejama šeit: https://e-justice.europa.eu/52/LV/how_to_enforce_a_court_decision?GERMANY&member=1.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Pārsūdzība 61. panta nozīmē ir tūlītēja pārsūdzība (*sofortige Beschwerde*). Turpmāka pārsūdzība 62. panta nozīmē ir kasācijas sūdzība (*Rechtsbeschwerde*).

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Centrālā iestāde, kas minēta 76. pantā, ir Federālais tieslietu birojs (*BfJ*).

Pasta adrese:

Federālais Tieslietu birojs (Bundesamt für Justiz)

Referat II 3
53094 Bonn.

Ar biroju var sazināties pa tālruni, faksu vai e-pastu.

Tālrunis: +49 228 99 410-5212

Fakss: +49 228 410-5401

E-pasts: int.sorgerecht@bfj.bund.de.

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Nav.

Vācija nav izmantojusi 82. pantā paredzēto iespēju atbrīvojot dažas tuvu radnieku kategorijas no prasības saņemt piekrišanu bērnu pārrobežu ievietošanai Vācijā.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Saziņai ar centrālo iestādi papildus vācu valodai ir pieņemama angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Vācu valoda.

Lapa atjaunināta: 02/08/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Igaunija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Regulas 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā minētā publiska akta sastādīšana ir notāra uzdevums. Notāru saraksts ir atrodams Notāru palātas (*Notarite Koda*) [tīmekļa vietnē](#).

Regulas 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā minētās vienošanās reģistrācija ir vietējās pašvaldības civilstāvokļa aktu reģistrācijas biroja (*maakonnakeskus*) uzdevums. Šo biroju saraksts ir atrodams [šeit](#).

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Pašlaik Igaunijā nav šādas administratīvas iestādes. Igaunijā notāru un civilstāvokļa aktu reģistrācijas biroju pakalpojumi nav bezmaksas.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisku aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Igaunijā apliecības izdošana par lēmumu, kas minēts 36. panta 1. punktā, ir apgabaltiesas uzdevums.

Apliecības par publisku aktu, ko sastādījis notārs, vai apliecības par publisku vienošanos, kura sastādīta civilstāvokļa aktu reģistrācijas birojā, kā minēts 66. pantā, var izdot notārs vai civilstāvokļa aktu reģistrācijas birojs apgabala centra vietējā pašvaldībā. Notāru saraksts ir atrodams [šeit](#) un civilstāvokļa aktu reģistrācijas biroju saraksts ir atrodams [šeit](#).

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Igaunijā apliecību koriģēšana, kā minēts 37. panta 1. punktā un 48. panta 1. punktā, un 49. pantā minētās apliecības izdošana ir apgabaltiesas uzdevums.

Notāra sastādītas publiska dokumenta apliecības koriģēšana, kā minēts 67. panta 1. punktā, ir notāra uzdevums. Notāru saraksts ir atrodams [šeit](#).

Civilstāvokļa aktu reģistrācijas birojā sastādītas publiskas vienošanās apliecības koriģēšana, kā minēts 67. panta 1. punktā, ir apgabala centra vietējās pašvaldības uzdevums. Šo biroju saraksts ir atrodams [šeit](#).

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Pieteikumus, kas minēti 30. panta 3. punktā, 40. panta 2. punktā un 58. panta 1. punktā, iesniedz apgabaltiesā. Pieteikumus, kas minēti 61. panta 2. punktā iesniedz apgabaltiesā, un pieteikumus, kuri minēti 62. pantā, iesniedz Augstākajā Tiesā.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Igaunijā tiesu izpildītāju kompetencē ir lēmumu izpilde. Prasītājs izraugās tiesu izpildītāju, kas darbojas teritorijā, kurā atrodas parādnieka dzīvesvieta. Tiesu izpildītāji darbojas četros apgabaltiesu rajonos: *Harjumaa, Pärnumaa, Tartumaa* un *Virumaa*.

Tiesu izpildītāju saraksts ir atrodams Tiesu izpildītāju un pārvadnieku bankrota lietās palātas (*Kohtutäiturite ja Pankrotihaldurite Koda*) [tīmekļa vietnē](#).

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Igaunijā pieteikumus, kas minēti 61. pantā, iesniedz apgabaltiesā, un 62. pantā minētā apstrīdēšana iespējama Augstākajā Tiesā.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Attiecībā uz 77. panta 1. punktu, 79. panta c), d) un e) punktu un 81. pantu centrālā iestāde Igaunijā ir:

Tieslietu ministrija (*Justiitsministeerium*)

Starptautiskās tiesu iestāžu sadarbības nodaļa

Suur-Ameerika 1, 10122 Tallinn

E-pasts: central.authority@just.ee

Tālrunis: (+372) 620 8183, (+372) 620 8186, (+372) 620 8190

Attiecībā uz 79. panta a), b), f) un g) punktu un 80. un 82. pantu centrālā iestāde Igaunijā ir:

Sociālās apdrošināšanas pārvalde (*Sotsiaalkindlustusamet*)

Paldiski mnt 80, 15092 Tallinn

E-pasts: childprotection@sotsiaalkindlustusamet.ee

Tālrunis: (+372) 612 1360, (+372) 531 8850, (+372) 5345 1792

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Igaunijā bērna ievietošana bez iepriekšējas piekrišanas var notikt pie viena no vecākiem.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Saskaņā ar 91. panta 3. punktu Igaunijas iestādes pieņem komunikāciju igauņu un angļu valodā.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Saskaņā ar 91. panta 2. punktu valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri minēti 80., 81. un 82. pantā, un apliecību brīvā teksta laukiem, ir igauņu un angļu valoda.

Lapa atjaunināta: 18/07/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Īrija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Saskaņā ar Īrijas tiesību aktiem neviena iestāde nav konkrēti pilnvarota šim nolūkam, jo attiecīgos ģimenes tiesību jautājumus izskata Īrijas tiesas.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Par juridisko palīdzību atbild kompetentā iestāde, kas piešķir 74. panta 2. punktā minēto juridisko palīdzību. Juridiskās palīdzības padomes (LAB) kontaktinformācija:

Quay Street, (Head Office)

Cahiriveen,

Co. Kerry.

V23 RD36

Tālrunis: 066 947 1000

vietējais tālrunis: 0818 615 200

info@legalaidboard.ie

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Kompetentās tiesas ir šādas:

Apliecības izdošana — 36. panta 1. punkts

- lēmumam laulības lietās, izmantojot II pielikumā norādīto veidlapu –

Apgabaltiesa vai Augstā tiesa;

- lēmumam lietās par vecāku atbildību, izmantojot III pielikumā norādīto veidlapu –

Rajona tiesa, Apgabaltiesa vai Augstā tiesa;

- šīs regulas 2. panta 1. punkta a) apakšpunktā minētajam lēmumam, ar kuru norīko bērna atpakaļatdošanu, un attiecīgā gadījumā, jebkādiem lēmumam pievienotiem pagaidu pasākumiem, tostarp aizsardzības pasākumiem, ko norīko saskaņā ar 27. panta 5. punktu, izmantojot IV pielikumā norādīto veidlapu –

Augstā tiesa

Apliecības izdošana — 66. panta 1. punkts

- laulības lietās, izmantojot VIII pielikumā norādīto veidlapu –

Saskaņā ar Īrijas tiesību aktiem neviena tiesa vai iestāde nav kompetenta izdot apliecību par 66. panta 1. punkta a) apakšpunktā minēto publisko aktu vai vienošanos laulības lietās.

- publisku aktu vai vienošanos lietās par vecāku atbildību, izmantojot IX pielikumā norādīto veidlapu –

Rajona tiesa, Apgabaltiesa vai Augstā tiesa.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Apliecības koriģēšana – 37. panta 1. punkts

Tiesa, kas izdevusi apliecību saskaņā ar 36. panta 1. punktu, var koriģēt apliecību, ko tā izdevusi saskaņā ar 37. panta 1. punktu:

Rajona tiesa;

Apgabaltiesa;

Augstā tiesa

Apliecības koriģēšana vai atsaukšana – 48. panta 1. punkts

Tiesa, kas izdevusi apliecību:

Rajona tiesa;

Apgabaltiesa;

Augstā tiesa.

Apliecība par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu (lēmums, kas apliecināts saskaņā ar 47. pantu), 49. pants

Tiesa, kas izdevusi apliecību:

Rajona tiesa;

Apgabaltiesa;

Augstā tiesa

Saskaņā ar Īrijas tiesību aktiem neviena tiesa vai iestāde nav kompetenta izdot apliecību par 66. panta 1. punkta a) apakšpunktā minēto publisko aktu vai vienošanos laulības lietās.

Tiesa, kas izdevusi apliecību publiskam aktam vai nolīgumam lietās par vecāku atbildību saskaņā ar 66. panta 1. punkta b) apakšpunktu, var koriģēt apliecību saskaņā ar 67. panta 1. punktu:

Rajona tiesa;

Apgabaltiesa;

Augstā tiesa

66. panta 3. punkts saistībā ar 37. panta 1. punktu:

Rajona tiesa;

Apgabaltiesa;

Augstā tiesa

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

30. panta 3. punkts. Pieteikums lēmumam par to, ka nepastāv atzīšanas atteikuma pamatojumi. Regulas 30. panta 3. punktā minētos pieteikumus iesniedz šādās tiesās:

- Īrijā – Augstā tiesa (the *High Court*).

52. pants. Izpildes panākšana. Regulas 52. pantā minētos pieteikumus iesniedz šādās tiesās:

- Īrijā – Augstā tiesa (the *High Court*).

40. panta 1. punkts. Atzīšanas atteikums. Regulas 40. panta 1. punktā minētos pieteikumus iesniedz šādās tiesās:

- Īrijā – Augstā tiesa (the *High Court*).

58. panta 1. punkts. Izpildes atteikums. Regulas 58. panta 1. punktā minētos pieteikumus iesniedz šādās tiesās:

- Īrijā – Augstā tiesa (the *High Court*).

61. panta 2. punkts. Apstrīdēšana vai pārsūdzība — izpildes atteikums:

Apelācijas tiesa

62. pants. Iespēja iesniegt pārsūdzību Augstākajā tiesā atsevišķos gadījumos. Lēmumam jābūt saistītam ar vispārējām sabiedrības interesēm vai pārsūdzība nepieciešama taisnīguma interesēs.

- Īrijā – Augstākā tiesa (the *Supreme Court*)

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Īrijā: – Augstā tiesa (the *High Court*)

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Pirmajā instancē pārsūdzību var iesniegt Augstajā tiesā.

Īrijā kasācijas sūdzību var iesniegt Apelācijas tiesā (tomēr jāatzīmē, ka saskaņā ar Īrijas Konstitūcijas noteikumiem Augstākā tiesa ir kompetenta pārskatīt Augstās tiesas nolēmumu, ja tā ir pārliecinājusies, ka pastāv ārkārtas apstākļi, kas pamato tiešu pārsūdzību Augstākajā tiesā. Arī Augstākā tiesa ir kompetenta pārskatīt apelācijas tiesas nolēmumu, ja tā ir pārliecinājusies, ka ir izpildīti konkrēti Konstitūcijā paredzētie nosacījumi).

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Centrālā iestāde starptautiskās bērnu nolaupīšanas jautājumos

Department of Justice (Tieslietu departaments)

51 St. Stephen's Green

Dublin 2

Ireland

Tālrunis: + 353 1 859-2232

Fakss: + 353 1 479-0201

E-pasta adrese: [✉ internationalchildabduction@justice.ie](mailto:internationalchildabduction@justice.ie)

Tīmekļa vietne: [🌐 https://www.justice.ie](https://www.justice.ie)

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Neattiecas. Īrija nav izmantojusi 82. pantā paredzēto iespēju atbrīvot dažas tuvu radnieku kategorijas no prasības saņemt piekrišanu bērnu pārrobežu ievietošanai Īrijā.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Angļu valoda, Īru valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Angļu valoda, Īru valoda.

Lapa atjaunināta: 31/05/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Grieķija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Iestāde, kas minēta 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā: jebkura administratīva iestāde un ledzīvotāju pakalpojumu centri (*Κέντρα Εξυπηρέτησης Πολιτών*). Arī advokāti un notāri saskaņā ar noteikumiem, kas reglamentē viņu funkciju izpildi.

Iestāde, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā: kompetentā pirmās instances tiesa viena tiesneša sastāvā (*μονομελές πρωτοδικείο*) vai notārs.

Iestāde, kas minēta 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā: -

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Grieķijā "administratīvās iestādes" nav iesaistītas juridiskās palīdzības piešķiršanas procedūrā. Kompetentās iestādes ir tiesas ar teritoriālo un *ratione materiae* jurisdikciju.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisku aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Iestāde, kas ir kompetenta izdot 36. panta 1. punktā minētās apliecības, ir tiesa, kas pieņēmusi attiecīgo lēmumu, vai iestāde (notārs), kas izdevusi dokumentu.

Iestāde, kas ir kompetenta izdot 66. pantā minētās apliecības, ir tiesa, kas pieņēmusi attiecīgo lēmumu, vai iestāde (notārs), kas izdevusi dokumentu.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Apliecību koriģēšana ir atsaukšana ir tās tiesas kompetencē, kura pieņēmusi lēmumu.

Apliecības izdošana par apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu ir tās tiesas kompetencē, kura pieņēmusi lēmumu.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Tiesa, kuras kompetencē ir lēmuma atzīšana (30. panta 3. punkts), atzīšanas atteikums (40. panta 2. punkts) un izpildes atteikums (58. panta 1. punkts), ir tās personas dzīvesvietas pirmās instances tiesa viena tiesneša sastāvā, pret kuru prasīta izpilde. Ja minētās personas dzīvesvieta nav noteikta, ņem vērā šīs personas dzīvesvietas reģionu. Ja arī to nav iespējams noteikt, kompetentā tiesa ir Atēnu pirmās instances tiesa viena tiesneša sastāvā (*Μονομελές Πρωτοδικείο Αθηνών*).

Par apstrīdēšanu vai pārsūdzību (61. panta 2. punkts) kompetentā tiesa ir apelācijas tiesa (*Εφετείο*).

Par turpmāku apstrīdēšanu vai pārsūdzību (62. pants) kompetentā tiesa ir Augstākā tiesa (*Άρειος Πάγος*).

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Par izpildi kompetentā iestāde ir tiesu izpildītājs (*δικαστικός επιμελητής*).

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Apstrīdēšana un pārsūdzība, kas minēta 61. pantā, tiek iesniegta (apelācijas (*έφεση*) kārtībā) apelācijas tiesā, savukārt 62. pantā minētā turpmākā apstrīdēšana vai pārsūdzība (kasācijas sūdzības veidā (*αναίρεση*)) tiek iesniegta Augstākajā tiesā.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Centrālā iestāde 76. panta piemērošanas nolūkā ir Tieslietu ministrijas (*Υπουργείο Δικαιοσύνης*) Starptautisko privāttiesību departaments (*Τμήμα Ιδιωτικού Διεθνούς Δικαίου*).

Īrašo juridisko jautājumu direktorāta (*Διεύθυνση Ειδικών Νομικών Ζητημάτων*) vadītājs:

Vasilios Sarigiannidis

Starptautisko privāttiesību departamenta vadītāja:

Xanthippi Pappa

Μεσογείων 96, Τ.Κ. 11527, Αθήνα

Tālr.: +30 213 130 7312, +30 213 130 7480

E-pasts: vsarigiannidis@justice.gov.gr, xpappa@justice.gov.gr, civilunit@justice.gov.gr

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Grieķija nav nolēmusi, ka 1. punktā minētā piekrišana nav vajadzīga ievietošanai citur, nevis pie kāda no vecākiem.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Grieķu, angļu.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

80. panta 3. punkts: grieķu

81. panta 2. punkts: grieķu

82. panta 4. punkts: grieķu

91. panta 2. punkts: -

Lapa atjaunināta: 17/07/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Spānija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Tiesneši un mīrtiesneši (*Jueces y magistrados*) ir kompetenti izskatīt 1. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktā minētos jautājumus.

Turklāt 1. panta 1. punkta a) apakšpunktā minētajos gadījumos kompetence ir arī notāriem (*notarios*) – ar nosacījumu, ka procedūrā nav iesaistīti bērni.

Kompetentas ir arī tiesu varas amatpersonas (*Letrados de la Administración de Justicia*), kurām ir pilnvaras apstiprināt laulības šķiršanu uz abpusējas vienošanās pamata.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Advokātu asociācijas (*Colegios de Abogados*) ir kompetentās iestādes, ievērojot tos pašus noteikumus, kas izklāstīti Padomes Direktīvā 2003/8/EK (2003. gada 27. janvāris) par to, kā uzlabot tiesu pieejamību pārrobežu strīdos, nosakot kopīgus obligātus noteikumus attiecībā uz juridisko palīdzību šādos strīdos.

Administratīvā iestāde, kas atzīst tiesības uz juridisko palīdzību vai tās saņemšanu, ir Juridiskās palīdzības komisija (*Comisión de Asistencia Jurídica Gratuita*) attiecīgajā provincē.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Tiesu varas amatpersonas ir kompetentās iestādes attiecībā uz 36. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktā minēto apliecību.

Regulas 36. panta 1. punkta c) apakšpunktā minētās apliecības gadījumā kompetentās iestādes ir tiesu varas amatpersonas, tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot 66. pantā minēto apliecību attiecībā uz publisko aktu (*documento público*) vai vienošanos.

Visbeidzot, attiecībā un 66. panta 1. punkta a) apakšpunktā minēto apliecību kompetentās iestādes ir tiesu varas amatpersonas un notāri, savukārt attiecībā un 66. panta 1. punkta b) apakšpunktu kompetentās iestādes ir tiesu varas amatpersonas.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Tikai struktūra, kas izdevusi oriģinālo apliecību, ir kompetenta koriģēt minēto apliecību būtiskas kļūdas gadījumā (vai "norādīt apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu").

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Struktūras, kas ir kompetentas atzīt lēmumu vai atteikt tā atzīšanu un atteikt izpildi (30. panta 3. punkts, 40. panta 2. punkts un 58. panta 1. punkts): pirmās instances tiesa (*juzgado de primera instancia*) ar vietējo piekritību.

Struktūras, kas ir kompetentas skatīt apstrīdēšanu vai pārsūdzību un turpmāku apstrīdēšanu vai pārsūdzības (58. panta 1. punkts, 61. panta 1. punkts un 62. pants): Provincas tiesa (*Audiencia Provincial*), kurai ir vietējā piekritība attiecībā uz pārsūdzībām par izpildes atteikumu un 62. pantā minētajām lietām, Augstākā Tiesa (*Tribunal Supremo*) pārsūdzībai kasācijas kārtībā.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Attiecīgā gadījumā Pirmās instances un sākotnējās izmeklēšanas tiesas (*Juzgados de Primera Instancia e Instrucción*) ar vietējo piekritību, Ģimenes lietu tiesa (*Juzgado de Familia*) vai Tiesa vardarbības pret sievietēm lietās (*Juzgado de Violencia Sobre La Mujer*).

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Pārsūdzēt var lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu tajā struktūrā, kura pieņēmusi minēto lēmumu. Par pārsūdzību lēmumu pieņem Provincas tiesa ar vietējo piekritību.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Tieslietu ministrija

Starptautiskās tiesiskās sadarbības apakšģenerāldirektorāts

Starptautiskās bērnu nolaupīšanas lietu dienests

C/San Bernardo, 62

28071 MADRID

Spānija

Paziņojumi būtu jāsūta uz šo e-pasta adresi:

✉ sustraccionmenores@mjusticia.es

Visa informācija par procedūru starptautiskas bērna nolaupīšanas gadījumā ir pieejama Spānijas Tieslietu ministrijas tīmekļa vietnē: ✉ <https://www.mjusticia.gob.es>

[mjusticia.gob.es](https://www.mjusticia.gob.es)

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Angļu un spāņu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Spāņu valoda.

Lapa atjaunināta: 20/05/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Francija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Notāri ir pilnvaroti konstatēt publisku aktu, kā minēts 2. panta 2. punkta 2. apakšpunkta b) punktā.

Notāri un tiesu sekretāri (*greffiers*) ir pilnvaroti reģistrēt 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā minēto vienošanos.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Juridiskās palīdzības birojs (*bureau d'aide juridictionnelle*) pieteikuma iesniedzēja dzīvesvietas tiesā vai tā rajona birojs, kurā atrodas tiesa, kas izskatīs lietu.

Izņēmums noteikumā par vienotu juridiskās palīdzības biroju ir šādās tiesās esošie biroji:

Kasācijas tiesa (*Cour de cassation*);

Valsts padome (*Conseil d'Etat*);

Valsts Patvēruma tiesību tiesa (*Cour nationale du droit d'asile*).

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Apliecību izdošana par lēmumiem saskaņā ar 36. pantu laulības lietās, lietās par vecāku atbildību un lēmumiem, ar kuriem nosaka bērna atpakaļatdošanu:

- tās tiesas sekretārs, kura pieņēmusi lēmumu vai apstiprinājusi vienošanos.

Apliecību izdošana par lēmumiem saskaņā ar 66. pantu:

- tiesas priekšsēdētājs (ar deleģējumu — tiesnesis).

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Tiesas, kuras ir kompetentas koriģēt 37. panta 1. punktā minētās apliecības: tiesas kancelejas vadītājs (*directeur de greffe*) vai tiesa, kas izdevusi apliecību.

Tiesas, kuras ir kompetentas koriģēt 48. panta 1. punktā minētās apliecības: iestāde, kas izdevusi apliecību.

Tiesas, kuras ir kompetentas izdot apliecību par apliecināta lēmuma izpildāmības neesību vai ierobežojumu, kā minēts **49. pantā**: iestāde, kas izdevusi apliecību.

Tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, korigēt atbilstoši 67. panta 1. punktam: tiesas priekšsēdētājs (ar deleģējumu — tiesnesis).

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Tiesas, kuras ir kompetentas atzīt lēmumu saskaņā ar 30. panta 3. punktu: tiesas priekšsēdētājs vai viņa pārstāvis.

Tiesas, kuras ir kompetentas atteikt atzīšanu saskaņā ar 40. panta 2. punktu: tiesas priekšsēdētājs vai viņa pārstāvis.

Tiesas, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam: tiesas priekšsēdētājs vai viņa pārstāvis.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Tiesas priekšsēdētājs vai viņa pārstāvis.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Francijā pārsūdzību iesniedz apelācijas tiesā (*cour d'appel*).

Ja atteikumu izdot apliecību par Francijas lēmumiem nav izdevis tiesnesis, to var nodot tiesas priekšsēdētājam. Tiesas priekšsēdētājs pieņem lēmumu pēdējā instancē pēc pieprasījuma iesniedzēja un pieprasījuma saņēmējas iestādes uzklaušanās vai uzaicināšanas: Civilprocesa kodeksa (*Code de procédure civile*) 509-7. pants.

Turpmākas apstrīdēšanas gadījumā (62. pants) pārsūdzību iesniedz Kasācijas tiesā (*Cour de cassation*).

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Attiecībā uz visu regulu, izņemot pārrobežu ieviešanu:

Ministère de la Justice (Tieslietu ministrija)

Direction des Affaires Civiles et du Sceau (Civillietu un Valsts kancelejas direkcija)

Département de l'entraide, du droit international privé et européen (DEDIPE) (Savstarpējās palīdzības, starptautisko privāttiesību un Eiropas tiesību departaments)

13 *place Vendôme*

75042 *Paris Cedex 01*

E-pasts: [✉ entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr](mailto:entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr)

Tālr.: +33 (0)1 44 77 61 05

Attiecībā uz pārrobežu ieviešanu:

Ministère de la Justice (Tieslietu ministrija)

Direction de la Protection Judiciaire de la Jeunesse (Jauniešu tiesiskās aizsardzības direkcija)

Bureau des affaires judiciaires et de la législation (Juridisko lietu un tiesību aktu birojs)

Pasta adrese: 13 *place Vendôme, 75042 Paris Cedex 01*

Biroju adrese: *Le Millénaire 35 rue de la gare, 75019 Paris*

Tālr.: +33 (01) 70 22 89 84

vai +33 (01) 70 22 75 82

E-pasts: [✉ saei.dpjj@justice.gouv.fr](mailto:saei.dpjj@justice.gouv.fr)

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Nav citu tuvu radnieku kategoriju, izņemot vecākus.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Franču un angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Franču un angļu valoda.

Lapa atjaunināta: 29/08/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Horvātija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

103. panta a) apakšpunkts (pirmā daļa)

Horvātijas tiesību sistēmā nepiemēro minētā publiskā akta un vienošanās izdošanu.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

103. panta a) apakšpunkts (otrā daļa):

administratīvās iestādes, kas ir kompetentas sniegt juridisko palīdzību saskaņā ar minētās regulas 74. panta 2. punktu, ir županiju un Zagrebas pilsētas administratīvās iestādes.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisku aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

36. panta 1. punkts

Regulas 36. panta 1. punktā minēto apliecību izdošana ir to rajona tiesu (*općinski sud*) kompetencē, kuras ir pieņēmušas lēmumu, uz kuru attiecas apliecība. 66. pants

Horvātijas tiesību sistēmā nepiemēro minētā publiskā akta un vienošanās izdošanu.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

37. panta 1. punktā un 48. panta 1. punktā minēto apliecību koriģēšana un 49. pantā minēto apliecību par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu izdošana ir to rajona tiesu (*općinski sud*) kompetencē, kuras ir pieņēmušas lēmumu, uz kuru attiecas apliecība.

Attiecībā uz paziņojumiem saskaņā ar Regulas (ES) 2019/1111 67. panta 1. punktu ziņojam, ka Horvātijas Republikā tas **nav piemērojams**.

Proti, ir runa par iestādēm, kuru kompetencē ir tādu publisku aktu vai vienošanos koriģēšana, kuri Horvātijas Republikā nepastāv, vai Horvātijas tiesību sistēmā minēto publisko aktu un vienošanos izdošana netiek piemērota (sk. paziņojumu par 2. panta 2. punkta 2. apakšpunkta b) punktu un 2. panta 2. punkta 3. apakšpunktu).

Tāpēc nav tādas iestādes, kuras kompetencē būtu koriģēt publiskus aktus vai vienošanās saskaņā ar regulas 67. panta 1. punktu.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

30. panta 3. punkts

Horvātijas Republikā iestādes, kuru kompetencē ir ārvalstu tiesu nolēmumu atzīšana, ir rajona tiesas (*općinski sud*) (Tiesu likuma 18. pants, Oficiālais vēstnesis Nr. 28/13, 33/15, 82/15 un 67/18).

40. panta 2. punkts

Tiesa, kurai ir teritoriālā jurisdikcija atzīt un izpildīt ārvalstu tiesu nolēmumus, ir tiesa, kuras jurisdikcijā pusei, pret kuru prasa atzīšanu un izpildi, ir domicils, vai tiesa, kuras jurisdikcijā jāveic izpilde. Ja pusei, pret kuru prasa atzīšanu un izpildi, nav domicila Horvātijas Republikā un izpilde Horvātijas Republikā nav nepieciešama, pieteikumu var iesniegt kādā no Horvātijas Republikas kompetentajām tiesām.

Rīkojumu par ārvalstu tiesas nolēmuma atzīšanu un izpildi puses var pārsūdzēt 15 dienu laikā no rīkojuma izdošanas dienas.

Ja par ārvalstu tiesas nolēmuma atzīšanu nav pieņemts galīgs rīkojums, jebkura tiesa var lemt par šā nolēmuma atzīšanu prejudiciālā nolēmuma tiesvedībā, bet tikai attiecībā uz šo tiesvedību.

58. panta 1. punkts

Horvātijas Republikā iestādes, kuru kompetencē ir ārvalstu tiesu nolēmumu izpildes atteikšana, ir rajona tiesas (*općinski sud*) (Tiesu likuma 18. pants, Oficiālais vēstnesis Nr. 28/13, 33/15, 82/15 un 67/18).

61. panta 2. punkts

Tiesas, kas izraudzītas izskatīt pārsūdzības par visu rajona tiesu (*općinski sud*) nolēmumiem civillietās, ir apgabaltiesas (*županijski sud*).

62. pants

Apgabaltiesas (*županijski sud*) nolēmums ir pārsūdzams, proti, tā ir ārkārtas pārskatīšana saskaņā ar Augstākās tiesas (*Vrhovni sud*) atļauju, ja pārsūdzība iesniegta par īpaši svarīgu materiāltiesisku vai procesuālu jautājumu.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Horvātijas Republikā iestādes, kuru kompetencē ir ārvalstu tiesu nolēmumu izpilde, ir rajona tiesas (*općinski sud*) (Tiesu likuma 18. pants, Oficiālais vēstnesis Nr. 28/13, 33/15, 82/15 un 67/18).

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu var pārsūdzēt apgabaltiesā (*županijski sud*) (kompetentās tiesas ir Pulas, Splitas un Zagrebas apgabaltiesa).

Ārkārtas tiesiskās aizsardzības līdzeklis ir ārkārtas pārskatīšana.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Centrālā iestāde, kas izraudzīta palīdzēt šīs regulas piemērošanā, ir Darba, pensiju sistēmas, ģimenes un sociālās politikas ministrija (*Ministarstvo rada, mirovinskoga sustava, obitelji i socijalne politike*).

Centrālās iestādes adrese un kontaktinformācija ir šāda:

Ulica grada Vukovara 78

10000 Zagreb, Hrvatska

E-pasta adrese: pisarnica@mrosp.hr

Tālr.: + 385 1 5557 015, + 385 1 5557 363

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Saskaņā ar Regulas (ES) 2019/1111 82. pantu Horvātijas Republikas piekrišana bērna ievietošanai pie kāda no vecākiem vai tuviem radniekiem nav nepieciešama. Par tuviem radniekiem Padomes Regulas (ES) 2019/1111 82. panta 2. punkta nozīmē uzskatāmi vecvecāki, tēvoči, tantes, brāļi/pusbrāļi, māsas/pusmāsas, brāļu/pusbrāļu bērni un māsu/pusmāsu bērni.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Darba, pensiju sistēmas, ģimenes un sociālās politikas ministrija (*Ministarstvo rada, mirovinskoga sustava, obitelji i socijalne politike*) kā Horvātijas Republikas centrālā iestāde par valodām saziņai ar citu dalībvalstu centrālajām iestādēm ir pieņēmusi horvātu un angļu valodu.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Pieteikumam un visiem papildu dokumentiem jāpievieno tulkojums horvātu valodā, kas ir dalībvalsts, kurai izteikts lūgums, oficiālā valoda.

Lapa atjaunināta: 15/07/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Itālija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

a) Iestādes, kas minētas 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā un 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā:

- publiskās iestādes vai citas iestādes, kas pilnvarotas sagatavot publisku aktu, kā minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā: **notāri (notaio), civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestāde (ufficiale dello stato civile), tiesa (autorità giudiziaria);**
- publiskās iestādes, kas pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kā minēts 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā: **civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestāde, tiesa (General Court (Tribunale) un Prokuratūra (Procura della Repubblica).**

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

a) iestādes, kas minētas 74. panta 2. punktā;

- administratīvās iestādes, kas piešķir juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā: **nav.**

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Tiesas un iestādes, kas ir kompetentas izdot apliecības, kā minēts 36. panta 1. punktā un 66. pantā, un tiesas, kuras ir kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, 49. pantā un 66. panta 3. punktā saistībā ar 37. panta 1. punktu;

- tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecības, kā minēts 36. panta 1. punktā un 66. pantā: **vispārējās piekritības tiesa, Prokuratūra, civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestāde;**

- tiesas, kuras ir kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā un 48. panta 1. punktā, un vispārējās piekritības tiesas, kas ir kompetentas izdot apliecību, kurā norādīta apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšana vai ierobežojums, kā minēts 49. pantā: **vispārējās piekritības tiesa, Prokuratūra, civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestāde.**

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

- Tiesas, kuras ir kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā un 48. panta 1. punktā: vispārējās piekritības tiesa, Prokuratūra, civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestāde;

- Tiesas, kas ir kompetentas izdot apliecību, kurā norādīta apliecināta lēmuma apturēšana vai ierobežošana, kā minēts 49. pantā: vispārējās piekritības tiesa;

- Tiesas vai iestādes, kuras ir kompetentas saskaņā ar 66. panta 1. punktu izdotu apliecību koriģēt, kā noteikts 67. panta 1. punktā: vispārējās piekritības tiesa, Prokuratūra, civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestāde.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

c) Tiesas, kas minētas 30. panta 3. punktā, 52. pantā, 40. panta 1. punktā, 58. panta 1. punktā un 62. pantā, kā arī tiesas, kas minētas 61. panta 2. punktā:

- tiesas, kas minētas 30. panta 3. punktā, 52. pantā, 40. panta 1. punktā, 58. panta 1. punktā un 62. pantā, kā arī iestādes un tiesas, kas minētas 61. panta 2. punktā: **vispārējās piekritības tiesa un Apelācijas tiesa (Corte di Appello);**

- tiesas, kas minētas 62. pantā: **Kasācijas tiesa (Corte di Cassazione).**

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

d) Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde, kā minēts 52. pantā:

vispārējās piekritības tiesa un Apelācijas tiesa.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

e) Pārsūdzības procedūras, kas minētas 61. un 62. pantā:

attiecībā uz 61. pantu – tiesvedība, kas sāka Apelācijas tiesā pēc teritoriālās piekritības; attiecībā uz 62. pantu – tiesvedība, kas sāka Augstākajā kasācijas tiesā (Corte Suprema di Cassazione).

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

f) Atbilstoši 76. pantam izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums, adrese un saziņas līdzekļi:

centrālā iestāde visā Itālijas teritorijā ir Juvenālās justīcijas un kopienas tiesvedības departaments (Dipartimento per la Giustizia Minorile e di Comunità)

Via Damiano Chiesa, 24

00136 Rome

Tālrunis: +39 06 68188326; 06 68188331; 06 68188335

Fakss: +39 06 68808085

E-pasts: [✉ autoritacentrali.dgmc@giustizia.it](mailto:autoritacentrali.dgmc@giustizia.it)

Apliecināts e-pasts: [✉ prot.dgmc@giustiziacerit.it](mailto:prot.dgmc@giustiziacerit.it)

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Itālijā, izņemot vecākus, nav piederīgo kategorijas, kuru gadījumā bērna ievietošanai nebūtu nepieciešama atļauja.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

h) Valodas, kas ir pieņemamas saziņai ar centrālajām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu:

itāļu, angļu un franču valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

i) valodas, kas pieņemamas tulkojumiem saskaņā ar 80. panta 3. punktu, 81. panta 2. punktu, 82. panta 4. punktu un 91. panta 2. punktu:

informācija nav sniegta.

Lapa atjaunināta: 01/07/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Kīpa

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Ģimenes lietu tiesas (tikai attiecībā uz lēmumiem saskaņā ar 36. panta 1. punktu).

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

37. panta 1. punkts, 48. panta 1. punkts un 49. pants: 66. panta 1. punkts, kā minēts 67. panta 1. punktā

Visos gadījumos kompetentās tiesas ir šādas katra rajona ģimenes lietu tiesas:

Nikosijas ģimenes lietu tiesa

Tālr.: (+357) 22865601

Fakss: (+357) 22302068

Limasolas ģimenes lietu tiesa

Tālr.: (+357) 25806185

Fakss: (+357) 25305054

Larnakas/Famagustas ģimenes lietu tiesa

Tālr.: (+357) 24802754

Fakss: (+357) 24802800

Pafas ģimenes lietu tiesa

Tālr.: (+357) 26802626

Fakss: (+357) 26306395

E-pasts: chief.reg@sc.judicial.gov.cy

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Ģimenes lietu tiesas (nolēmuma atzīšanai (30. panta 3. punkts), atzīšanas atteikumam (40. panta 2. punkts) un izpildes atteikumam).

Ģimenes lietu apelācijas tiesa apstrīdēšanai vai pārsūdzībai, kā minēts 58. panta 1. punktā un 61. panta 2. punktā.

Kiprā nav noteikumu par turpmāku apstrīdēšanu vai pārsūdzību saskaņā ar 62. pantu (nav mehānisma pārsūdzībai trešās instances tiesā).

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Ģimenes lietu tiesas.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Pārsūdzības procedūra, kas piemērojama attiecībā uz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu, kā minēts 61. un 62. pantā, ir pārsūdzība Ģimenes apelācijas tiesā.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Tieslietu un sabiedriskās kārtības ministrija

Starptautiskās tiesiskās sadarbības nodaļa

Leoforos Athalassas 125

1461 Nicosia

CYPRUS

Tālr.: (+357) 22805951/950

Fakss: (+357) 22518356

E-pasts: registry@mjpo.gov.cy

Kontaktpersonas:

Yioulika Hadjiprodromou

Juridisko jautājumu amatpersona

Tālr.: (+357) 22805943

Fakss: (+357) 22518328

E-pasts: yhadjiprodromou@mjpo.gov.cy

Troodia Dionysiou

Administratīvā amatpersona

Tālr.: (+357) 22805932

Fakss: (+357) 22518328

E-pasts: tdionysiou@mjpo.gov.cy

Constantina Sophocleous

Administratīvā amatpersona

Tālr.: (+357) 22805973

Fakss: (+357) 22518328

E-pasts: csophocleous@mjpo.gov.cy

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Ja bērns tiek aizvests no ģimenes, sociālās labklājības dienesti izvērtē plašāku ģimenes loku (piem., vecvecāki, vecāku brāļi/māsas), lai, iespējams, ievietotu bērnu pie viņiem. Ja neviens no šī plašākā radnieku loka netiek atzīts par piemērotu, ņem vērā arī plašāku sociālo vidi. Ja starp radniekiem vai sociālajā vidē nav piemērotu personu, sociālās labklājības dienesti ievietos bērnu apstiprinātā audžuģimenē vai aprūpes iestādē.

Ja ir tuvi radnieki (piem., vecvecāki), tiek piemērotas vienkāršotas procedūras piekrišanas saņemšanai un bērnu ievietošanai.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Angļu un grieķu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Grieķu un angļu valoda.

Lapa atjaunināta: 05/04/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Latvija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Notariāta likuma 325. pantā paredzētajā gadījumā zvērināts notārs ir kompetents šķirt laulību un izdot laulības šķiršanas apliecību.

Notariāta likums un tā tulkojums angļu valodā pieejams šeit – [Notariāta likums \(likumi.lv\)](#)

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

[Tiesu administrācija.](#)

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Apliecību nolēmumam saskaņā ar Regulas 36.panta pirmās daļas a) punktu izsniedz tiesa, kura pieņēmusi attiecīgo nolēmumu.

Apliecību nolēmumam saskaņā ar Regulas 36.panta pirmās daļas b) punktu izsniedz tiesa, kura pieņēmusi attiecīgo nolēmumu. Ja nolēmumu pieņēmusi bāriņtiesa Regulas 1.panta otrās daļas b), c), d), e) punkta ietvaros, apliecību saskaņā ar Regulas 36.panta pirmās daļas b) punktu izsniedz bāriņtiesa, kura pieņēmusi attiecīgo nolēmumu.

Apliecību nolēmumam saskaņā ar Regulas 36.panta pirmās daļas c) punktu izsniedz Rīgas pilsētas tiesa.

Apliecību publiskam aktam laulības šķiršanas lietā saskaņā ar Regulas 66.panta pirmās daļas a) punktu izsniedz zvērināts notārs.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Koriģēt apliecību Regulas 37. panta ietvaros ir kompetenta tā tiesa, kura pieņēmusi attiecīgo nolēmumu.

Koriģēt vai atsaukt apliecību Regulas 48. panta pirmās daļas ietvaros ir kompetenta tā tiesa, kura pieņēmusi attiecīgo nolēmumu.

Izdot Regulas 49. pantā minēto apliecību par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu ir kompetenta tā tiesa, kura pieņēmusi attiecīgo nolēmumu.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Kompetentā tiesa Regulas 30.panta trešās daļas, 40. panta otrās daļas un 58. panta pirmās daļas ietvaros ir tā rajona (pilsētas) tiesa, kuras darbības teritorijā ir nolēmuma izpildīšanas vieta vai arī atbildētāja deklarētā dzīvesvieta, bet, ja tādas nav, —atbildētāja dzīvesvieta vai juridiskā adrese.

Par pirmās instances tiesas lēmumu ārvalsts tiesas nolēmuma atzīšanas lietā var iesniegt blakus sūdzību. Blakus sūdzība iesniedzama tiesai, kas pieņēmusi attiecīgo lēmumu, un tā adresējama attiecīgajai apelācijas instances tiesai, bet apelācijas instances tiesas lēmumu par blakus sūdzību var pārsūdzēt Augstākajā tiesā, iesniedzot blakus sūdzību.

Par pirmās instances tiesas lēmumu ārvalsts tiesas nolēmuma atzīšanas vai izpildes atteikuma lietā var iesniegt blakus sūdzību. Blakus sūdzība iesniedzama tiesai, kas pieņēmusi attiecīgo lēmumu, un tā adresējama attiecīgajai apelācijas instances tiesai (Regulas 61. pants).

Tikai ārvalsts tiesas nolēmuma atzīšanas lietā apgabaltiesas lēmumu var pārsūdzēt Augstākajā tiesā, iesniedzot blakus sūdzību (Regulas 62. pants).

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Zvērināts tiesu izpildītājs.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Kompetentā tiesa Regulas 61. panta ietvaros ir attiecīgā apelācijas instances tiesa. Blakus sūdzība iesniedzama tai tiesai, kas pieņēmusi attiecīgo lēmumu, bet tā ir adresējama attiecīgajai apelācijas instances tiesai.

Tikai ārvalsts tiesas nolēmuma atzīšanas lietā apgabaltiesas lēmumu var pārsūdzēt Augstākajā tiesā, iesniedzot blakus sūdzību (Regulas 62. pants). Blakus sūdzība iesniedzama apgabaltiesai, kas pieņēmusi pārsūdzamo lēmumu, un tā adresējama kasācijas instances tiesai.

Gan Regulas 61. panta, gan 62. panta gadījumā blakus sūdzību var iesniegt 10 dienu laikā no lēmuma pasludināšanas dienas. Lietas dalībnieks, kuram tiesas lēmums nosūtīts saskaņā ar Civilprocesa likuma 56.2 pantu (Tiesas dokumentu piegādāšana un izsniegšana personai, kuras dzīvesvieta vai atrašanās vieta nav Latvijā) blakus sūdzību var iesniegt 15 dienu laikā no lēmuma noraksta izsniegšanas dienas.

Iesniedzot blakus sūdzību, iemaksājama drošības nauda 70 euro apmērā.

Blakus sūdzību izskata rakstveida procesā. Par blakus sūdzības izskatīšanas dienu tiesa paziņo lietas dalībniekiem. Lēmuma norakstu triju dienu laikā no blakus sūdzības izskatīšanas dienas nosūta lietas dalībniekiem. Par blakus sūdzību pieņemtais lēmums nav pārsūdzams, un tas stājas likumīgā spēkā tā pieņemšanas brīdī.

Blakus sūdzības iesniegšanas un izskatīšanas kārtību nosaka [Civilprocesa likuma](#) 55.nodaļa.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Centrālā iestāde Regulas ietvaros ir:

Latvijas Republikas Tieslietu ministrija

[Brīvības bulvāris 36, Rīga, LV-1536](#)

E-pasts: pasts@tm.gov.lv

Telefona Nr. +371 67036802

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Vispārīgi atbilstoši Latvijas tiesiskajam regulējumam piekrišana nepieciešama ievietošanai pie jebkuriem bērna radniekiem vai tuviniekiem un arī citām personām. Tomēr pastāv izņēmums, kas ir saistīts ar ievietošanas ilgumu. Proti, atbilstoši [Bērnu tiesību aizsardzības likuma](#) 45.1 pantā noteiktajam vecāki var nodot bērnu citas personas aprūpē Latvijā uz laiku, kas nav ilgāks par trim mēnešiem. Šajā gadījumā vecākam jānoformē pilnvara, ar kuru tiek noteikts, kādā apjomā vecāki pilnvaro sava bērna intereses pārstāvēt citu personu.

Vēršam uzmanību, ka minētais nosacījums attiecināms tikai uz tādiem bērniem, kas atrodas vecāku aprūpē un bērna nodošana citas personas aprūpē nav ilgāka par trīs mēnešiem.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Saziņas valodas ir latviešu un angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Lūgumiem, kas minēti 80.panta 1. un 2. punktā, un jebkuriem papildu dokumentiem pievieno tulkojumu latviešu valodā.

Lūgumam, kas minēts 81.panta 1. punktā, un jebkuriem pavaddokumentiem pievieno tulkojumu latviešu valodā.

Lūgumam un jebkādiem papildu dokumentiem, kas minēti 82.panta 1. punktā, pievieno tulkojumu latviešu valodā.

Apliecību brīvā teksta lauka tulkojums veicams latviešu valodā.

Lapa atjaunināta: 15/07/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Lietuva

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Kompetentās iestādes, kas minētas regulas 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā ("publiskis akts"), ir notāri. Informācija par notāriem, kas darbojas Lietuvas Republikā, ir sniegta Lietuvas Notāru palātas tīmekļa vietnē:

lietuviešu valodā: <https://www.notarurumai.lt/notarai/4>;

angļu valodā: <https://www.notarurumai.lt/en/notaries/35>.

Regulas 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā minētā "vienošanos" Lietuvas valsts tiesību aktos pašlaik nav paredzēta.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Valsts garantētās juridiskās palīdzības dienests (*Valstybės garantuojamos teisinės pagalbos tarnyba*) ("Dienests") ir iestāde, kura piešķir juridisko palīdzību, kas minēta Regulas 74. panta 2. punktā. Pieteikumus sekundārai valsts garantētai juridiskai palīdzībai iesniedz Dienesta teritoriālajās nodaļās:

Viļņas nodaļa (*Odminių g. 3, Vilnius*; tālrunis: (+370) 700 00 211);

Kauņas nodaļa (*Kęstučio g. 21, Kaunas*; tālrunis: (+370) 700 00 177);

Klaipēdas nodaļa (*Vilties g. 10, Klaipėda*; tālrunis: (+370) 700 00 191);

Šauļu nodaļa (*Vasario 16-osios g. 49, Šiauliai*; tālrunis: (+370) 700 00 214).

Informācija par pašvaldībām, kuras apkalpo Dienesta teritoriālās nodaļas, ir sniegta Dienesta tīmekļa vietnē:

lietuviešu valodā: <https://vgtp.lt/lt/nuorodos/veiklos-teritorijos>;

angļu valodā: <https://vgtp.lt/uploads/vgtp/documents/files/Kur%20teikiama%20ATP%20EN.pdf>.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisku aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Rajona tiesa (*apylinkės teismas*), kas pieņēmusi lēmumu, ir kompetenta izdot apliecību saskaņā ar 36. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu, savukārt Viļņas apgabaltiesa (*apygardos teismas*), kura pieņēmusi lēmumu, ir kompetenta izdot apliecību saskaņā ar 36. panta 1. punkta c) apakšpunktu.

Informācija par Lietuvas tiesām un to teritoriālo jurisdikciju ir sniegta Lietuvas tiesu tīmekļa vietnē:

lietuviešu valodā: <https://www.teismai.lt/lt/visuomenei-ir-ziniasklaidai/teismai-ir-teisejai/teismu-kontaktai/1700>;

angļu valodā: <https://www.lsa.lt/en/alal-members/>.

Notāri, kuri apliecinājuši publiskus aktus, ir kompetenti izdod apliecības saskaņā ar regulas 66. pantu.

Notāri, kuri apliecinājuši publiskus aktus, ir kompetenti koriģēt apliecības saskaņā ar regulas 67. panta 1. punktu.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Rajona tiesa, kas pieņēmusi lēmumu, vai Viļņas apgabaltiesa, kura pieņēmusi lēmumu, ir kompetenta koriģēt apliecību saskaņā ar regulas 37. panta 1. punktu.

Rajona tiesa, kas pieņēmusi lēmumu, ir kompetenta koriģēt apliecības saskaņā ar regulas 48. panta 1. punktu.

Rajona tiesa, kas pieņēmusi lēmumu, ir kompetenta izdot apliecību par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu saskaņā ar regulas 49. pantu.

Informācija par Lietuvas tiesām un to teritoriālo jurisdikciju ir sniegta Lietuvas tiesu tīmekļa vietnē:

lietuviešu valodā: <https://www.teismai.lt/lt/visuomenei-ir-ziniasklaidai/teismai-ir-teisejai/teismu-kontaktai/1700>;

angļu valodā: <https://www.lsa.lt/en/alal-members/>.

Notāri, kuri apliecinājuši publiskus aktus, ir kompetenti izdod apliecības saskaņā ar regulas 66. pantu.

Notāri, kuri apliecinājuši publiskus aktus, ir kompetenti koriģēt apliecības saskaņā ar regulas 67. panta 1. punktu.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Regulas 30. panta 3. punktā minētā kompetentā tiesa ir Lietuvas Apelācijas tiesa (*apeliacinis teismas*).

Regulas 40. panta 2. punktā minētā kompetentā tiesa ir Lietuvas Apelācijas tiesa.

Regulas 58. panta 1. punktā minētās kompetentās iestādes vai tiesas ir:

Lietuvas Apelācijas tiesa, ja pieteikuma par izpildes atteikumu pamatā ir regulas 39. pants vai citi regulā noteikti iemesli;

tiesu izpildītāji, ja pieteikuma par izpildes atteikumu pamatā ir citi valsts tiesību aktos noteikti iemesli, ko regula pieļauj.

Regulas 61. panta 2. punktā minētās kompetentās tiesas ir:

Lietuvas Apelācijas tiesa, ja pieteikuma par izpildes atteikumu pamatā ir regulas 39. pants vai citi regulā noteikti iemesli;

rajona tiesas vai tiesu izpildītāji, kas īsteno lēmumu, ja pieteikuma par izpildes atteikumu pamatā ir citi valsts tiesību aktos noteikti iemesli, ko regula pieļauj.

Regulas 62. panta 2. punktā minētās kompetentās tiesas ir:

Lietuvas Augstākā tiesa (*Aukščiausiasis Teismas*), ja pieteikuma par izpildes atteikumu pamatā ir regulas 39. pants vai citi regulā noteikti iemesli;

rajona tiesas un nākamajā instancē Lietuvas Augstākā tiesa, ja pieteikuma par izpildes atteikumu pamatā ir citi valsts tiesību aktos noteikti iemesli, ko regula pieļauj.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Regulas 52. pantā minētās iestādes, kuru kompetencē ir izpilde, ir tiesu izpildītāji. Informācija par tiesu izpildītājiem, kas darbojas Lietuvas Republikā, un viņu teritoriālo jurisdikciju ir sniegta Lietuvas Tiesu izpildītāju palātas tīmekļa vietnē:

lietuviešu valodā: <https://www.antstoliurumai.lt/lt/antstoliu-paieska>;

angļu valodā: <https://www.antstoliurumai.lt/en/antstoliu-paieska>.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Pārsūdzības procedūras, kas minētas 61. pantā, ir šādas:

ja pieteikuma par izpildes atteikumu pamatā ir regulas 39. pants vai citi regulā noteikti iemesli – pieprasījums pārskatīt Lietuvas Apelācijas tiesas lēmumu attiecībā uz pieteikumu par izpildes atteikumu, pieprasījumu var iesniegt trīsdesmit dienu laikā pēc dienas, kurā lēmums ir izsniegts pusei. Šo pieprasījumu pārbauda Lietuvas Apelācijas tiesa trīs tiesnešu sastāvā. Noteikumus individuālu sūdzību pārbaudei *mutatis mutandis* piemēro šo pieprasījumu pārbaudei. Visos gadījumos lēmumu pieņem tiesa, kura pārbaudīja pieprasījumu pārskatīt lēmumu attiecībā uz pieteikumu par izpildes atteikumu. Šis lēmums kļūst galīgs tā pieņemšanas dienā;

ja pieteikuma par izpildes atteikumu pamatā ir citi valsts tiesību aktos noteikti iemesli, ko regula pieļauj – sūdzība par tiesu izpildītāja rīkojumu attiecībā uz pieteikuma par izpildes atteikumu, sūdzību tiesu izpildītājam var iesniegt divdesmit dienu laikā pēc dienas, kurā sūdzības iesniedzējam kļuva zināms vai būtu vajadzējis uzzināt par tiesu izpildītāja rīkojumu attiecībā uz pieteikuma par izpildes atteikumu, bet ne vēlāk kā deviņdesmit dienas pēc dienas, kad tika veikta attiecīgā darbība. Tiesu izpildītājs pārbauda sūdzību piecu dienu laikā pēc tās saņemšanas un izdod rīkojumu par to. Ja tiesu izpildītājs noraida sūdzību pilnībā vai tās daļu, sūdzību un tiesu izpildītāja rīkojumu nodod rajona tiesai, kuras teritoriālajā jurisdikcijā atrodas tiesu izpildītāja birojs, vēlākais, tajā darba dienā, kad rīkojums izdots.

Pārsūdzības procedūras, kas minētas 62. pantā, ir šādas:

ja pieteikuma par izpildes atteikumu pamatā ir regulas 39. pants vai citi regulā noteikti iemesli, Lietuvas Apelācijas tiesas lēmumu attiecībā uz pieteikumu par izpildes atteikumu var pārsūdzēt kasācijas kārtībā saskaņā ar noteikumiem, kas reglamentē tiesvedību kasācijas tiesā. Pārsūdzību kasācijas kārtībā Lietuvas Augstākajā tiesā var iesniegt trīs mēnešu laikā pēc dienas, kurā tika pieņemts pārsūdzamais lēmums;

ja pieteikuma par izpildes atteikumu pamatā ir citi valsts tiesību aktos noteikti iemesli, ko regula pieļauj, rajona tiesas lēmumu par tiesu izpildītāja rīkojumu attiecībā uz pieteikuma par izpildes atteikumu var atsevišķi pārsūdzēt septiņu darba dienu laikā pēc dienas, kurā lēmums ir izsniegts pusei. Šo atsevišķo pārsūdzību apgabaltiesai iesniedz ar tās rajona tiesas starpniecību, kuras lēmums tiek pārsūdzēts. Apgabaltiesas lēmumu attiecībā uz rajona tiesas lēmuma atsevišķo pārsūdzību var pārsūdzēt kasācijas kārtībā saskaņā ar noteikumiem, kas reglamentē tiesvedību kasācijas tiesā. Pārsūdzību kasācijas kārtībā Lietuvas Augstākajā tiesā var iesniegt trīs mēnešu laikā pēc dienas, kurā tika pieņemts pārsūdzamais lēmums.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Saskaņā ar regulas 76. pantu izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums, adrese un saziņas līdzekļi:

- Lietuvas Republikas Tieslietu ministrija ir centrālā iestāde, kura atbildīga par informācijas par valsts tiesību aktiem, procedūrām un pakalpojumiem, kas pieejami lietās par vecāku atbildību, kā minēts regulas 77. panta 1. punktā, paziņošanu; adrese: *Gedimino pr. 30, 01104 Vilnius*; tālrunis: (+370 5) 266 29 81; fakss: (+370 5) 262 59 40; e-pasts: rastine@tm.lt informācijas paziņošanai pa pastu vai e-pastu; informācija Lietuvas Republikas Tieslietu ministrijas tīmekļa vietnē: <https://tm.lrv.lt/lt>; angļu valodā: <https://tm.lrv.lt/en>;

- Valsts bērnu tiesību aizsardzības un adopcijas dienests, kas darbojas Sociālā nodrošinājuma un darba lietu ministrijas paspārnē (*Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos*) ir centrālā iestāde, kura atbildīga par to pārējo funkciju izpildi, kas regulā noteiktas centrālajām iestādēm; adrese: *Labdarių g. 8, 01120 Vilnius*; tālrunis: (+370 5) 231 0928; e-pasts: info@vaikoteises.lt informācijas paziņošanai pa pastu vai e-pastu; Valsts bērnu tiesību aizsardzības un adopcijas dienesta, kas darbojas Sociālā nodrošinājuma un darba lietu ministrijas paspārnē, tīmekļa vietnes informācija lietuviešu valodā: <https://vaikoteises.lt/>; angļu valodā: <https://vaikoteises.lrv.lt/en/>.

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Lietuvas tiesību aktos nav noteiktas tuvu radnieku kategorijas, kā minēts 82. panta 2. punktā, pie kurām ievietojot bērnu, nebūtu nepieciešama Lietuvas kompetentās iestādes piekrišana.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Angļu, kā arī lietuviešu valoda ir pieņemama saziņai ar centrālajām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Valoda, kas pieņemama tulkojumiem saskaņā ar 80. panta 3. punktu, 81. panta 2. punktu, 82. panta 4. punktu un 91. panta 2. punktu, ir lietuviešu valoda.

Lapa atjaunināta: 26/07/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Luksemburga

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Iestāde, kas ir pilnvarota sagatavot publisku aktu, kā minēts 2. panta 2. punkta 2. apakšpunkta b) punktā

Visi notāri, kas ir Luksemburgas Lielhercogistes Notāru palātas (*Chambre des Notaires*) locekļi.

Iestāde, kas ir pilnvarota reģistrēt 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā minēto vienošanos

Neattiecas.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisku aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Tiesa, kas ir kompetenta izdot apliecību par lēmumu saskaņā ar 36. panta 1. punktu

Rajona tiesas (*Tribunal d'arrondissement*) priekšsēdētājs

Tiesa vai iestāde, kas ir kompetenta izdot tādu apliecību par publisku aktu vai vienošanos, kas minēta 66. pantā
Neattiecas.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Tiesa, kas ir kompetenta koriģēt 37. panta 1. punktā minētās apliecības

Tiesa, kas izdevusi apliecību

Tiesa, kas ir kompetenta koriģēt 48. panta 1. punktā minētās apliecības

Tiesa, kas izdevusi apliecību

Tiesa, kas ir kompetenta izdot apliecību, kurā norādīta apliecināta lēmuma apturēšana vai ierobežošana, kā minēts 49. pantā

Tiesa, kas izdevusi apliecību

Tiesas vai iestādes, kuras ir kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 3. punktu, koriģēt atbilstoši 37. panta 1. punktam

Neattiecas.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Tiesa, kas ir kompetenta atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts)

Rajona tiesa, kas skata civillietas (*Tribunal d'arrondissement siégeant en matière civile*)

Tiesa, kuras kompetencē ir izpilde, kā minēts 52. pantā

Neattiecas

Tiesa, kuras kompetencē ir atzīšanas atteikums (40. panta 2. punkts)

Rajona tiesa, kas skata civillietas (*Tribunal d'arrondissement siégeant en matière civile*)

Tiesa, kuras kompetencē ir lēmuma izpildes atteikums (58. panta 1. punkts)

Rajona tiesa, kas skata civillietas (*Tribunal d'arrondissement siégeant en matière civile*)

Tiesa, kuras kompetencē ir pārsūdzības procedūras attiecībā uz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu (61. panta 2. punkts)

Apelācijas tiesa, kas skata civillietas (*Cour d'appel siégeant en matière civile*)

Tiesa, kas ir kompetenta pārskatīt nolēmumu, kurš pieņemts par 61. pantā minēto pārsūdzību (62. pants)

Augstākā Tiesa (*Cour de Cassation*)

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Visi tiesu izpildītāji, kas ir Luksemburgas Lielhercogistes Tiesu izpildītāju palātas (*Chambre des huissiers*) locekļi.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Pārsūdzības procedūras attiecībā uz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu (61. pants)

Pārsūdzības, kas paredzētas 61. pantā, iesniedz šādā tiesā:

- Luksemburgā: apelācijas tiesa, kas skata civillietas (*Cour d'appel siégeant en matière civile*).

Pārsūdzības procedūras attiecībā uz nolēmumu, kas pieņemts par 61. pantā minēto pārsūdzību (62. pants)

Kā noteikts 61. pantā, nolēmumu par pārsūdzību var apstrīdēt:

- Luksemburgā: iesniedzot kasācijas sūdzību.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Valsts ģenerālprokurors (*Procureur Général d'Etat*) ir izraudzītā centrālā iestāde:

Le Procureur Général d'Etat

Cité Judiciaire, Bâtiment CR

Plateau du Saint-Esprit

L-2080 Luxembourg

Tālrunis: (+352) 47 59 81 - 2393 / -2329

Fakss: (+352) 47 05 50

E-pasta adrese: parquet.general@justice.etat.lu

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Franču, vācu, angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Franču un vācu valoda.

Lapa atjaunināta: 16/05/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Ungārija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Ungārijas tiesībās nav būtiski.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Ungārijas tiesībās nav būtiski.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Regulas II pielikumā minētās apliecības izdod pirmās instances tiesa (36. panta 1. punkta a) apakšpunkts). Regulas III pielikumā minētās apliecības izdod pirmās instances tiesa un kompetentā aizgādības iestāde (36. panta 1. punkta b) apakšpunkts). Regulas IV pielikumā minētās apliecības izdod pirmās instances tiesa (Peštas Centrālā rajona tiesa) (36. panta 1. punkta c) apakšpunkts). 66. pants Ungārijas tiesībās nav būtisks.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Regulas II pielikumā minētās apliecības koriģē pirmās instances tiesa (37. panta 1. punkts). Regulas III pielikumā minētās apliecības koriģē pirmās instances tiesa, un Budapeštas un apgabalu pārvaldes, darbojoties kā bērnu aizsardzības un aizgādības biroji, koriģē III pielikumā minētās apliecības, kuras savās kompetences jomā izdevusi aizgādības iestāde (37. panta 1. punkts). Regulas IV pielikumā minētās apliecības koriģē pirmās instances tiesa (Peštas Centrālā rajona tiesa) (37. panta 1. punkts). Regulas V pielikumā minētās apliecības koriģē pirmās instances tiesa, un Budapeštas un apgabalu pārvaldes, darbojoties kā bērnu aizsardzības un aizgādības biroji, koriģē V pielikumā minētās apliecības, kuras savās kompetences jomā izdevusi aizgādības iestāde (48. panta 1. punkts). Regulas VI pielikumā minētās apliecības koriģē pirmās instances tiesa (48. panta 1. punkts). Regulas VII pielikumā minētās apliecības izdod pirmās instances tiesa un kompetentā aizgādības iestāde (49. panta 1. punkts). 66. pants Ungārijas tiesībās nav būtisks.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Attiecībā uz 30. panta 3. punktu: tiesa ar jurisdikciju ir rajona tiesa, kas darbojas tās apgabaltiesas atrašanās vietā, kurā atrodas atbildētāja domicils Ungārijā, vai, ja tāda nav – atbildētāja pastāvīgā dzīvesvieta Ungārijā (Budapešta – Budas Centrālā rajona tiesa); ja tādas nav – rajona tiesa, kas darbojas tās apgabaltiesas atrašanās vietā, kurā atrodas prasītāja domicils Ungārijā, vai, ja tāda nav – prasītāja pastāvīgā dzīvesvieta Ungārijā (Budapešta – Budas Centrālā rajona tiesa); vai, ja prasītājam nav domicila, reģistrētas adreses vai pastāvīgas dzīvesvietas Ungārijā – Budas Centrālā rajona tiesa.

Attiecībā uz 52. pantu: izņemot lēmumus, publiskus aktus vai vienošanās par saskarsmi, tiesa ar jurisdikciju ir rajona tiesa, kas darbojas tās apgabaltiesas atrašanās vietā, kurā atrodas atbildīgās puses vai bērna pastāvīgā dzīvesvieta (Budapešta – Budas Centrālā rajona tiesa); attiecībā uz lēmumiem, publiskiem aktiem vai vienošanās par saskarsmi tiesa ar jurisdikciju ir rajona tiesa, kas darbojas vietā, kurā atrodas bērna, ar kuru tiek prasīta saskarsme, domicils Ungārijā vai, ja tāda nav – pastāvīgā dzīvesvieta Ungārijā vai, ja to nav iespējams noskaidrot – Budas Centrālā rajona tiesa.

Attiecībā uz 40. panta 2. punktu: tiesa ar jurisdikciju ir rajona tiesa, kas darbojas tās apgabaltiesas atrašanās vietā, kurā atrodas atbildētāja domicils Ungārijā, vai, ja tāda nav – atbildētāja pastāvīgā dzīvesvieta Ungārijā (Budapešta – Budas Centrālā rajona tiesa); ja tādas nav – rajona tiesa, kas darbojas tās apgabaltiesas atrašanās vietā, kurā atrodas prasītāja domicils Ungārijā, vai, ja tāda nav – prasītāja pastāvīgā dzīvesvieta Ungārijā (Budapešta – Budas Centrālā rajona tiesa); vai, ja prasītājam nav domicila, reģistrētas adreses vai pastāvīgas dzīvesvietas Ungārijā – Budas Centrālā rajona tiesa.

Attiecībā uz 58. panta 1. punktu: pieteikums ir jāiesniedz tiesā, kura norīko izpildi.

Attiecībā uz 61. panta 2. punktu: pārsūdzību var iesniegt pirmās instances tiesā un to izskata apgabaltiesa.

Attiecībā uz 62. pantu: pieprasījumi veikt pārskatīšanu jāiesniedz tiesā, kura pieņēma lēmumu pirmajā instancē, un tos izskata senāts.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Izņemot lēmumus, publiskus aktus vai vienošanās par saskarsmi, tiesa ar jurisdikciju ir rajona tiesa, kas darbojas tās apgabaltiesas atrašanās vietā, kurā atrodas atbildīgās puses vai bērna pastāvīgā dzīvesvieta (Budapešta – Budas Centrālā rajona tiesa); attiecībā uz lēmumiem, publiskiem aktiem vai vienošanās par saskarsmi tiesa ar jurisdikciju ir rajona tiesa, kas darbojas vietā, kurā atrodas bērna, ar kuru tiek prasīta saskarsme, domicils Ungārijā vai, ja tāda nav – pastāvīgā dzīvesvieta Ungārijā vai, ja to nav iespējams noskaidrot – Budas Centrālā rajona tiesa.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Attiecībā uz 61. pantu: pārsūdzība.

Attiecībā uz 62. pantu: pārskatīšana.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Izņemot gadījumus, kas attiecas uz to bērnu atgriešanu, kuri aizvesti uz ārzemēm, un to bērnu atgriešanu, kuri aizvesti uz Ungāriju – Iekšlietu ministrija (adrese: 1054 Budapest Báthory utca 10, pasta adrese: 1884 Budapest, Pf. 1., tālrunis: +36-1-795-5468, +36-1-795-3155; e-pasts: gyergyam@bm.gov.hu).

Gadījumos, kas attiecas uz to bērnu atgriešanu, kuri aizvesti uz ārzemēm, un to bērnu atgriešanu, kuri aizvesti uz Ungāriju – Tieslietu ministrija (adrese: 1054 Budapest Báthory utca 12, pasta adrese: 1357 Budapest, Pf. 2., tālrunis: +36-1-795-5397, +36-1-795-3188, fakss: +36-1-550-3946; e-pasts: nmfo@im.gov.hu).

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Ungārijas tiesībās nav būtiski.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Angļu un ungāru valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Ungāru valoda.

Lapa atjaunināta: 04/07/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Malta

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Juridiskās palīdzības aģentūra Maltā

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Tiesas, kas ir kompetentas izdot apliecības lēmumam saskaņā ar 36. panta 1. punktu, ir: Civillietu tiesa (ģimenes lietu nodaļa) (*Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja)*) Maltā un Miertiesa (Gozo) (ģimenes lietu nodaļa) (Augstākā jurisdikcija) (*Il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Sezzjoni tal-Familja) (Kompetenza Superjuri)*) Gozo.

Tiesas un iestādes, kas ir kompetentas izdot 66. pantā minēto apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos: neattiecas.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Tiesas, kas ir kompetentas koriģēt 37. panta 1. punktā minētās apliecības, ir: Civillietu tiesa (ģimenes lietu nodaļa) (*Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja)*) Maltā un Miertiesa (Gozo) (ģimenes lietu nodaļa) (Augstākā jurisdikcija) (*Il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Sezzjoni tal-Familja) (Kompetenza Superjuri)*) Gozo.

Tiesas, kas ir kompetentas koriģēt 48. panta 1. punktā minētās apliecības, ir: Civillietu tiesa (ģimenes lietu nodaļa) (*Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja)*) Maltā un Miertiesa (Gozo) (ģimenes lietu nodaļa) (Augstākā jurisdikcija) (*Il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Sezzjoni tal-Familja) (Kompetenza Superjuri)*) Gozo.

Tiesas, kas ir kompetentas izdot apliecību, kurā norādīta apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšana vai ierobežošana, kā minēts 49. pantā, ir: Civillietu tiesa (ģimenes lietu nodaļa) (*Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja)*) Maltā un Miertiesa (Gozo) (ģimenes lietu nodaļa) (Augstākā jurisdikcija) (*Il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Sezzjoni tal-Familja) (Kompetenza Superjuri)*) Gozo.

Tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam: neattiecas.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

30. panta 3. punkts, 40. panta 2. punkts un 58. panta 1. punkts: tiesas, kas ir kompetentas atzīt lēmumu, atteikt atzīšanu un atteikt izpildi, ir: i) Maltā — Civillietu tiesa (ģimenes lietu nodaļa) (*Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja)*); ii) Gozo — Miertiesa (Gozo) (ģimenes lietu nodaļa) (Augstākā jurisdikcija) (*Il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Sezzjoni tal-Familja) (Kompetenza Superjuri)*).

61. panta 2. punkts: tiesa, kuras kompetencē ir pārsūdzības/apstrīdēšana ir apelācijas tiesa.

62. pants: Maltā turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība nav iespējama, izņemot pārskatīšanu saskaņā ar Maltes tiesību aktu 12. nodaļas 811. pantu.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Civillietu tiesa (ģimenes lietu nodaļa) (*Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja)*) Maltā un Miertiesa (Gozo) (ģimenes lietu nodaļa) (Augstākā jurisdikcija) (*Il-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) (Sezzjoni tal-Familja) (Kompetenza Superjuri)*) Gozo.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Apelācijas tiesa (Maltā un Gozo). Maltā turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība nav iespējama, izņemot pārskatīšanu saskaņā ar Maltes tiesību aktu 12. nodaļas 811. pantu.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Izpildedirektors, Sociālās aprūpes standartu iestāde (SCSA) 469, Bugeja Institute, Triq il-Kbira San ħuzepp, Santa Venera SVR1012, Malta

Tālr.: +356 25494000

Fakss: +356 25494355

E-pasts: feedback-scsa@gov.mt

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Neattiecas. Centrālā iestāde pieņem tikai paziņojumus maltiešu un/vai angļu valodā.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Maltiešu un/vai angļu valoda.

Lapa atjaunināta: 09/07/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Nīderlande

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Neattiecas.

Paskaidrojums: Nīderlandē nav iespēju ar publisku aktu vai vienošanos risināt jautājumus, kas ietilpst šīs regulas darbības jomā. Nīderlandē par jautājumiem, kas ietilpst regulas darbības jomā, var lemt tikai tiesnesis ar tiesas lēmumu.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Raad voor Rechtsbijstand (Juridiskās palīdzības padome)

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

- 36. panta 1. punkts: tiesnesis, kas izdevis lēmumu, uz kuru attiecas apliecība.

- 66. pants: neattiecas (sk. skaidrojumu par 2. panta 2. punkta 2. apakšpunkta b) punktu un 3. punktu).

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

- 37. panta 1. punkts: tiesnesis, kas izdevis lēmumu, uz kuru attiecas apļiecība.
- 48. panta 1. punkts: tiesnesis, kas izdevis lēmumu, uz kuru attiecas apļiecība.
- 49. panta 1. punkts: tiesnesis, kas izdevis lēmumu, uz kuru attiecas apļiecība.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

- 30. panta 3. punkts. **Lēmumi par vecāku atbildību:** pagaidu noregulējuma tiesnesis bērna dzīvesvietas tiesā vai, ja dzīvesvieta nav Nīderlandē, bērna faktiskās uzturēšanās vietā. Ja tādas nav, pagaidu noregulējuma tiesnesis *Rechtbank Den Haag* (Hāgas tiesā).

Lēmumi laulības lietās: pagaidu noregulējuma tiesnesis pieteikuma iesniedzēja dzīvesvietas tiesā vai, ja dzīvesvieta nav Nīderlandē, pieteikuma iesniedzēja faktiskās uzturēšanās vietā Nīderlandē. Ja tādas nav, pagaidu noregulējuma tiesnesis *Rechtbank Den Haag* (Hāgas tiesā).

- 40. panta 2. punkts. **Lēmumi par vecāku atbildību:** pagaidu noregulējuma tiesnesis bērna dzīvesvietas tiesā vai, ja dzīvesvieta nav Nīderlandē, bērna faktiskās uzturēšanās vietā. Ja tādas nav, pagaidu noregulējuma tiesnesis *Rechtbank Den Haag* (Hāgas tiesā).

Lēmumi laulības lietās: pagaidu noregulējuma tiesnesis pieteikuma iesniedzēja dzīvesvietas tiesā vai, ja dzīvesvieta nav Nīderlandē, pieteikuma iesniedzēja faktiskās uzturēšanās vietā Nīderlandē. Ja tādas nav, pagaidu noregulējuma tiesnesis *Rechtbank Den Haag* (Hāgas tiesā).

- 58. panta 1. punkts: pagaidu noregulējuma tiesnesis bērna dzīvesvietas tiesā vai, ja dzīvesvieta nav Nīderlandē, bērna faktiskās uzturēšanās vietā. Ja tādas nav, pagaidu noregulējuma tiesnesis *Rechtbank Den Haag* (Hāgas tiesā).

- 61. panta 2. punkts: *gerechtshof* (apelācijas tiesa).

- 62. pants: *Hoge Raad* (Augstākā tiesa).

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

- Policija ar prokuratūras palīdzību (saskaņā ar Civilprocesa kodeksa 812. un 813. pantu);

- pagaidu noregulējuma tiesnesis bērna dzīvesvietas tiesā vai, ja dzīvesvieta nav Nīderlandē, bērna faktiskās uzturēšanās vietā. Ja tādas nav, pagaidu noregulējuma tiesnesis *Rechtbank Den Haag* (Hāgas tiesā).

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

- 61. pants: pārsūdzība *gerechtshof* (apelācijas tiesa);

- 62. pants: kasācijas sūdzība *Hoge Raad* (Augstākā tiesa).

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

The Department of Legal and International Affairs of the Direction

Legal Youth Policy of the Ministry of Justice and Security

Turfmarkt 147

2511 DP The Hague

PO Box 20301

2500 EH The Hague

Tālr.: +31 0 70 370 62 52

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Nīderlandiešu un angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apļiecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Nīderlandiešu un angļu valoda.

Lapa atjaunināta: 31/07/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Austrija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

- 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) daļa:

Austrijā publiskos aktus regulas izpratnē var izdot civilstāvokļa aktu iestādes saskaņā ar *ABGB (Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch (Austrijas civilkodekss))* 177. panta 2. punktu un tiesas saskaņā ar *ABGB* 190. panta 1. punktu (tiesā noslēgtas vienošanās, kurām nav nepieciešama atļauja);

- 2. panta 2. punkta 3) apakšpunkts:

Austrijā neviena iestāde vai cita struktūra nav pilnvarota reģistrēt vienošanās regulas izpratnē.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

- 74. panta 2. punkts:

Austrijā nav noteikta administratīvās iestādes kompetence 74. panta 2. punkta nozīmē.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apļiecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apļiecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkts.

- Tiesas un iestādes atbilstoši 36. panta 1. punktam:

rajona tiesas, kas ir atbildīgas par pieteikumiem 36. panta 1. punktā minētās apļiecības izdošanai, atbilstoši 76. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju (*Jurisdiktionsnorm*) (36. panta 1. punkta a) apakšpunkts);

atbilstoši 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju (36. panta 1. punkta b) apakšpunkts) vai

atbilstoši ar 109.a pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju (36. panta 1. punkta c) apakšpunkts).

Tiesas un iestādes atbilstoši 66. panta 1. punktam:

attiecībā uz a) apakšpunktu – Austrijā laulības šķiršana nav iespējama bez tiesas nolēmuma;

attiecībā uz b) apakšpunktu – kompetence ir rajona tiesām atbilstoši 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Tiesas un iestādes atbilstoši ar 67. panta 1. punktam:

atbilstoši 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju rajona tiesas ir kompetentas koriģēt apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu.

Tiesas atbilstoši 37. panta 1. punktam:

rajona tiesas, kas paziņotas atbilstoši 36. panta 1. punktam, ir kompetentas koriģēt 37. panta 1. punktā minēto apliecību. Skatīt 76., 109. un 109.a pantu Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju.

Tiesas atbilstoši 48. panta 1. punktam:

atbilstoši 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju apgabaltiesas ir kompetentas koriģēt un atsaukt apliecību saskaņā ar 48. panta 1. punktu.

Tiesas atbilstoši 49. panta 1. punktam:

atbilstoši 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju rajona tiesu kompetencē ir pieteikumi attiecībā uz apliecību par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu saskaņā ar 49. panta 1. punktu.

Tiesas un iestādes atbilstoši 66. panta 3. punktam saistībā ar 37. panta 1. punktu:

atbilstoši 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju rajona tiesas ir kompetentas koriģēt apliecību saskaņā ar 66. panta 3. punktu saistībā ar 37. panta 1. punktu.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Tiesas atbilstoši 30. panta 3. punktam:

atbilstoši 76. pantam vai 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju rajona tiesas ir kompetentas attiecībā uz pieteikumiem par tiesvedības uzsākšanu saskaņā ar 30. panta 3. punktu.

Tiesas atbilstoši 52. pantam:

atbilstoši 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju rajona tiesu kompetencē ir izpilde saskaņā ar 52. pantu.

Tiesas atbilstoši 40. panta 2. punktam un 58. panta 1. punktam:

atbilstoši 114.a pantam vai respektīvi 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju rajona tiesas ir kompetentas tiesvedībā par atzīšanas atteikumu saskaņā ar 40. panta 2. punktu. Atbilstoši 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju rajona tiesas ir kompetentas tiesvedībā par izpildes atteikumu saskaņā ar 58. panta 1. punktu.

Tiesas un pārsūdzība atbilstoši 61. panta 2. punktam:

kompetence apstrīdēt vai pārsūdzēt (Austrijā: iesniegt sūdzību (*Rekurs*)) lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu ir augstākas instances apgabaltiesai; tomēr šī pārsūdzība ir jāiesniedz rajona tiesā.

Tiesas un pārsūdzība atbilstoši 62. pantam:

kompetence iespējamaļ pieļaujamaļ turpmākai apstrīdēšanai vai pārsūdzībai (Austrijā: iesniegt kasācijas sūdzību (*Revisionsrekurs*)) ir Augstākajai tiesai; tomēr šī pārsūdzība ir jāiesniedz rajona tiesā.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde atbilstoši 52. pantam:

atbilstoši 109. pantam Austrijas Likumā par tiesu jurisdikciju rajona tiesas ir kompetentas attiecībā uz pieteikumiem par izpildi saskaņā ar 52. pantu.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Tiesas un pārsūdzība atbilstoši 61. panta 2. punktam:

kompetence apstrīdēt vai pārsūdzēt (Austrijā: iesniegt sūdzību (*Rekurs*)) lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu ir augstākas instances apgabaltiesai; tomēr šī pārsūdzība ir jāiesniedz rajona tiesā.

Tiesas un pārsūdzība atbilstoši 62. pantam:

kompetence iespējamaļ pieļaujamaļ turpmākai apstrīdēšanai vai pārsūdzībai (Austrijā: iesniegt kasācijas sūdzību (*Revisionsrekurs*)) ir Augstākajai tiesai; tomēr šī pārsūdzība ir jāiesniedz rajona tiesā.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Centrālo iestāžu nosaukums un adrese atbilstoši 76. pantam:

Bundesministerium für Justiz, Museumstraße 7, A-1070 Wien

Organisationseinheit: Abteilung I 10

E-pasts: team.z@bmj.gv.at

Tālr.: +43 1 52152 2142

Fakss: +43 1 52152 2829

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Tuvu radnieku kategorijas atbilstoši 82. panta 2. punktam:

piekrišana ievietošanai saskaņā ar 82. panta 1. punktu, neskaitot vecākus, nav vajadzīga šādām tuvu radnieku kategorijām:

vecvecāki;

vecāku brāļi un māsas;

piļngadīgi brāļi un māsas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Saziņai ar centrālajām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu var izmantot šādas valodas:

angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Valodas, kas ir pieņemamas tulkojumiem saskaņā ar 80. panta 3. punktu, 81. panta 2. punktu, 82. panta 4. punktu un 91. panta 2. punktu:

nav (neskaitot Austrijā pieņemto oficiālo valodu).

Lapa atjaunināta: 08/07/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Lūdzu, ņemiet vērā, ka šai lapai nesen tika atjaunināta oriģinālvalodas pl

versija. Mūsu tulkotāji pašlaik gatavo versiju valodā, kuru esat izvēlējies.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Polija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Nav.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Nav.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisku aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

36. panta 1. punkts

Izcelsmes dalībvalsts tiesa pēc vienas puses pieteikuma izdod apliecību par:

a) lēmumu laulības lietās, izmantojot II pielikumā sniegto veidlapu –

apgabaltiesa (sąd okręgowy), kas pieņēmusi lēmumu;

b) lēmumu par vecāku atbildību, izmantojot III pielikumā sniegto veidlapu –

rajona tiesa (sąd rejonowy), kas pieņēmusi lēmumu;

apgabaltiesa, kas pieņēmusi lēmumu jautājumos par laulības šķiršanu, laulāto atšķiršanu vai laulības atzīšanu par neesošu attiecībā uz nolēmumu par vecāku atbildību;

c) lēmumu, ar ko norīko bērna atpakaļatdošanu, kā minēts 2. panta 1. punkta a) apakšpunktā, un attiecīgā gadījumā, par jebkādiem lēmumiem pievienotiem pagaidu pasākumiem, tai skaitā aizsardzības pasākumiem, kas norīkoti saskaņā ar 27. panta 5. punktu, izmantojot IV pielikumā sniegto veidlapu –

Bjalistokas apgabaltiesa

Gdaņskas apgabaltiesa

Katovices apgabaltiesa

Krakovas apgabaltiesa

Lublīņecas apgabaltiesa

Lodzas apgabaltiesa

Poznaņas apgabaltiesa

Žešovas apgabaltiesa

Ščecinas apgabaltiesa

Varšavas apgabaltiesa

Vroclavas apgabaltiesa

66. pantu nepiemēro.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

37. panta 1. punkts

Izcelsmes dalībvalsts tiesa pēc pieteikuma saņemšanas koriģē un pēc savas iniciatīvas var koriģēt apliecību, ja būtiskas kļūdas vai izlaiduma dēļ ir neatbilstība starp izpildāmo lēmumu un apliecību.

Tiesa, kas pieņēmusi lēmumu (rajona tiesa vai apgabaltiesa).

48. panta 1. punkts

Izcelsmes dalībvalsts tiesa pēc pieteikuma saņemšanas koriģē un pēc savas iniciatīvas var koriģēt apliecību, ja būtiskas kļūdas vai izlaiduma dēļ ir neatbilstība starp lēmumu un apliecību.

Tiesa, kas pieņēmusi lēmumu (rajona tiesa vai apgabaltiesa).

49. pants

Ja un ciktāl lēmums, kam ir izdota apliecība saskaņā ar 47. pantu, vairs nav izpildāms vai tā izpildāmība ir apturēta vai ierobežota, pēc tam, kad izcelsmes dalībvalsts tiesai jebkurā laikā tiek iesniegts pieteikums, tiek izdota apliecība, kurā norāda izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu, izmantojot VII pielikumā norādīto standartveidlapu.

Tiesa, kas pieņēmusi lēmumu (rajona tiesa vai apgabaltiesa).

66. pantu nepiemēro.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

30. panta 3. punkts

Jebkura ieinteresētā puse saskaņā ar 59. līdz 62. pantā un attiecīgā gadījumā šīs nodaļas 5. iedaļā un VI nodaļā noteiktajām procedūrām var iesniegt pieteikumu lēmuma pieņemšanai par to, ka nepastāv 38. un 39. pantā minētie atzīšanas atteikuma pamatojumi.

Apgabaltiesa.

40. pants

1. Procedūras, kas paredzētas 59. līdz 62. pantā un attiecīgā gadījumā šīs nodaļas 5. iedaļā un VI nodaļā, attiecīgi piemēro pieteikumam par atzīšanas atteikumu.

2. Tiesas vietējo jurisdikciju nosaka tās dalībvalsts tiesību akti, kurā ir ierosināta tiesvedība par neatzīšanu.

Apgabaltiesa.

58. panta 1. punkts

Pieteikumu par izpildes atteikumu, pamatojoties uz 39. pantu, iesniedz **apgabaltiesā.**

Pieteikumu par izpildes atteikumu, kas pamatots ar citiem šajā regulā izklāstītiem vai atļautiem iemesliem, iesniedz **tiesā, kas atbildīga par lēmuma izpildi.**

61. panta 2. punkts

Lēmums ir apstrīdams vai pārsūdzams iestādē vai tiesā, kas paziņota kā iestāde vai tiesa, kurā šāds lēmums jāapstrīd vai jāpārsūdz.

Apelācijas tiesa (sąd apelacyjny) un 58. panta 1. punkta gadījumā – nākamās instances tiesa virs tiesas, kas atbildīga par lēmuma izpildi.

62. pants

Pārsūdzība apelācijas tiesā.

Kasācijas sūdzība Augstākajā Tiesā (*Sąd Najwyższy*).

Attiecībā uz 58. panta 1. punktu nav tiesiskās aizsardzības līdzekļu.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

52. pants

Pieteikumu par izpildi iesniedz iestādei, kuras kompetencē ir izpilde saskaņā ar izpildes dalībvalsts tiesību aktiem.

- **Apgabaltiesa** - saistībā ar trešās valsts tiesas pieņemtu lēmumu, ar ko norīko bērna atpakaļatdošanu atbilstoši 1980. gada Hāgas Konvencijai, vai lēmumu par bērna aizvešanu atbilstoši 1980. gada Hāgas Konvencijai.

- **Rajona tiesa** – saistībā ar lēmumiem par vecāku atbildību.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

61. panta 2. punkts

Lēmums ir apstrīdams vai pārsūdzams iestādē vai tiesā, kas paziņota kā iestāde vai tiesa, kurā šāds lēmums jāapstrīd vai jāpārsūdz.

Apelācijas tiesa.

62. pants

Augstākā Tiesa.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Centrālā iestāde:

Tieslietu ministrs

Centrālās iestādes funkcijas pilda:

Starptautisko ģimenes tiesību nodaļa (*Wydział Międzynarodowych Postępowañ Rodzinnych*)

Ģimenes un nepilngadīgo lietu departaments (*Departament Spraw Rodzinnych i Nieletnich*)

Al. Ujazdowskie 11

00-950 Warsaw

Tālrunis: (+48) 22 23 90 470

Fakss: (+48) 22 89 70 321

E-pasts: sekretariat.dsrin@ms.gov.pl vai polandchildabduction@ms.gov.pl

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Nav.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Poļu, vācu un angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Poļu valoda.

Lapa atjaunināta: 08/12/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Portugāle

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Iestādes, kas minētas 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā: neattiecas.

Iestādes, kas minētas 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā: neattiecas.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Iestādes, kas minētas 74. panta 2. punktā:

i. Portugāles kontinentālajā daļā : Sociālā nodrošinājuma institūts (*Instituto da Segurança Social I. P.*);

ii. Madeiras autonomajā reģionā: Madeiras Sociālā nodrošinājuma institūts (*Instituto de Segurança Social da Madeira, I.P.-RAM*);

iii. Azoru salu autonomajā reģionā: Azoru salu Sociālā nodrošinājuma institūts (*Instituto da Segurança Social dos Açores, I.P.R.A.*);

iv. visā Portugāles valsts teritorijā: civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestādes (*conservadores do registo civil*), ciktāl tās piešķirušas juridisko palīdzību, pamatojoties uz pagasta valdes (*juntas de freguesia*) izsniegtu izziņu, ar ko apliecina personas finansiālo situāciju (1999. gada 22. aprīļa Dekrētikuma Nr. 135/99 34. panta 1. punkts saistībā ar 2013. gada 12. septembra Likuma Nr. 75/2013 16. panta 1. punkta (rr) apakšpunktu), vai uz valsts sociālās labklājības iestādes izsniegtu deklarāciju par personas atbilstību (10. panta 3. punkts Noteikumos par reģistrācijas nodevām un notāru nodevām (*Regulamento Emolumentar dos Registos e do Notariado*)).

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisku aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Iestādes, kas atbildīgas par apliecību izdošanu saistībā ar lēmumiem, kas minēti 36. panta 1. punktā:

i. laulības lietās un lietās par vecāku atbildību: Ģimenes un nepilngadīgo lietu tiesas (*Juízos de família e menores*); ja tādu nav – vietējās civillietu tiesas (*Juízo locais cíveis*); ja tādu nav – vispārējās piekritības tiesas (*Juízos de Competência Genérica*); civilstāvokļa aktu reģistrācijas biroji (*Conservatórias de registo civil*);

ii. lietās par vecāku atbildību: komisijas bērnu un jauniešu aizsardzībai (*comissões de proteção de crianças e jovens*);

iii. attiecībā uz bērnu atpakaļatdošanu un pagaidu un aizsardzības pasākumiem: Ģimenes un nepilngadīgo lietu tiesas; ja tādu nav – vietējās civillietu tiesas; ja tādu nav – vispārējās piekritības tiesas;

iv. lietās par pagaidu un aizsardzības pasākumiem: komisijas bērnu un jauniešu aizsardzībai;

attiecībā uz 66. pantā minēto apliecību izdošanu saistībā ar publiskajiem aktiem: neattiecas;

attiecībā uz 66. pantā minēto apliecību izdošanu saistībā ar vienošanās:

i. laulības lietās un lietās par vecāku atbildību: Ģimenes un nepilngadīgo lietu tiesas; ja tādu nav – vietējās civillietu tiesas; ja tādu nav – vispārējās piekritības tiesas; civilstāvokļa aktu reģistrācijas biroji;

ii. lietās par vecāku atbildību: komisijas bērnu un jauniešu aizsardzībai.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

lestādes, kas kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā:

Ģimenes un nepilngadīgo lietu tiesas; ja tādu nav – vietējās civillietu tiesas; ja tādu nav – vispārējās piekritības tiesas. Civilstāvokļa aktu reģistrācijas biroji un komisijas bērnu un jauniešu aizsardzībai (tikai lietās par vecāku atbildību).

lestādes, kas ir kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 66. panta 3. punktā: neattiecas.

lestādes, kas kompetentas koriģēt 48. panta 1. punktā un 49. panta 1. punktā minētās apliecības:

i. ģimenes un nepilngadīgo lietu tiesas; ja tādu nav – vietējās civillietu tiesas; ja tādu nav – vispārējās piekritības tiesas attiecībā uz lēmumiem, ar kuriem piešķir saskarsmes tiesības, un lēmumiem, kuros ietverta bērna atpakaļatdošana, saskaņā ar 29. panta 6. punktu;

ii. civilstāvokļa aktu reģistrācijas biroji un komisijas bērnu un jauniešu aizsardzībai attiecībā uz lēmumiem, ar kuriem piešķir saskarsmes tiesības.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

30. panta 3. punkta, 52. panta, 40. panta 1. punkta un 58. panta 1. punkta nolūkiem:

Ģimenes un nepilngadīgo lietu tiesas; ja tādu nav – vietējās civillietu tiesas; ja tādu nav – vispārējās piekritības tiesas.

62. panta vai 61. panta 2. punkta nolūkiem:

Tiesa, kura pasludinājusi apstrīdēto spriedumu, būs – atkarībā no lietas – Ģimenes un nepilngadīgo lietu tiesa, vietējā civillietu tiesa vai vispārējās piekritības tiesa, kura vērsīsies ar pārsūdzību Apelācijas tiesā (*Tribunal da Relação*) pārbaudei. Pēc Apelācijas tiesas lēmuma turpmākas pārsūdzības gadījumā pārsūdzību iesniedz Apelācijas tiesā, kura ar to vērsas Augstākajā tiesā (*Supremo Tribunal de Justiça*) pārbaudei.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Ģimenes un nepilngadīgo lietu tiesas; ja tādu nav – vietējās civillietu tiesas; ja tādu nav – vispārējās piekritības tiesas.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Pārsūdzības procedūras, kas ir pieejamas 61. un 62. pantā minētajās situācijās, ir šādas.

I. Pārsūdzības procedūras par pirmās instances tiesas (*tribunal de primeira instância*) lēmumu attiecībā uz atzīšanas vai izpildes atteikumu ir noteiktas Civilās aizbildnības procedūras tiesiskā regulējuma (*Regime Geral do Processo Tutelar Cível*) 32. un 33. pantā, atsaucoties uz Civilprocesa kodeksu (*Código de Processo Civil*). Tās var būt:

i. parasta pārsūdzība, kas iesniegta Apelācijas tiesā saskaņā ar Civilprocesa kodeksa 644. pantu;

ii. parasta pārsūdzība par lietas pārskatīšanu, kas iesniegta Augstākajā tiesā pret Apelācijas tiesas spriedumu par pirmās instances tiesas lēmumu, kura lemj par lietas faktiem vai izbeidz tiesvedību, attaisnojot atbildētāju vai dažus atbildētājus attiecībā uz celto prasību vai pretprasību saskaņā ar Civilprocesa kodeksa 671. pantu;

iii. Ārkārtas pārsūdzība par pārskatīšanu, kas iesniegta pirmās instances tiesā, kura pieņēmusi lēmumu un kura izskatīs pārsūdzību, pamatojoties uz jebkuru situāciju, kas noteikta Civilprocesa kodeksa 696. pantā.

II. Pārsūdzības procedūras pret civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestādi attiecībā uz atzīšanas atteikumu ir noteiktas Civilprocesa kodeksa (*Código do Registo Civil*) 286. un 291. pantā un var būt šādas:

i. pārsūdzība padotības kārtībā to Civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestāžu un notāru institūta (*Instituto dos Registos e do Notariado, I. P.*) priekšsēdētājam vai

ii. prasība tiesā, kas iesniegta tiesai, kuras jurisdikcijā atrodas civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestāde.

Ja ir noraidīta pārsūdzība padotības kārtībā, ieinteresētā puse, ja tā vēl to nav izdarījusi, var civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestādes pieņemto sākotnējo lēmumu apstrīdēt tiesā, kuras jurisdikcijā atrodas civilstāvokļa aktu reģistrācijas iestāde, to darot 10 dienu laikā pēc lēmuma paziņošanas.

Pārsūdzību par pirmās instances tiesas lēmumu attiecībā uz reģistra lēmumu var iesniegt Apelācijas tiesā. Pārsūdzību par Apelācijas tiesas lēmumu nevar iesniegt Augstākajā tiesā, izņemot gadījumus, kas noteikti Civilprocesa kodeksa 629. panta 2. punktā, kuros pārsūdzība vienmēr ir pieļaujama.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Rehabilitācijas un cietumu pakalpojumu ģenerāldirektorāts (*Direcção-Geral de Reinserção e Serviços Prisionais*)

Juridiskās palīdzības un strīdu departaments (*Gabinete Jurídico e de Contencioso*)

Travessa da Cruz do Toren 1

1150-122 Lisbon

Tālrunis: (+351) 218 812 200

Fakss: (+351) 218 853 653

E-pasts: gjc@dgrsp.mj.pt

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Vecvecāki, tēva vai mātes brāļi vai māsas vai brāļi un māsas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Portugāļu, angļu un franču valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Portugāļu valoda.

Lapa atjaunināta: 10/06/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Rumānija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Civiltāvokļa aktu reģistrācijas iestāde, notārs.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Iestāde, kura ir kompetenta izdot apliecību, ir tiesa, kas pasludinājusi spriedumu, kura atzīšana tiek prasīta vai kura izpilde citā dalībvalstī tiek prasīta. Šī tiesa var būt attiecīgi rajona tiesa (*judecatorie*), tribunāls (*tribunal*) vai apelācijas tiesa (*curte de apel*).

Attiecībā uz publiskajiem aktiem iestāde, kas ir kompetenta izdot apliecību, ir dokumenta izdevējs, t.i., attiecīgi notārs vai civiltāvokļa aktu reģistrācijas iestāde.

Attiecībā uz vienošanos šo noteikumu nepiemēro.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Tiesas, kas kompetentas koriģēt 37. panta 1. punktā minēto apliecību – tiesa, kura pasludināja spriedumu un izdeva 36. pantā minēto apliecību.

Tiesas, kas kompetentas koriģēt 48. panta 1. punktā minēto apliecību – tiesa, kura pieņēma privileģētu lēmumu un izdeva 47. pantā minēto apliecību.

Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu, kā minēts 49. pantā – tiesa, kas pieņēmusi lēmumu par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

30. panta 3. punkts: tribunāli saskaņā ar Civilprocesa kodeksa 95. panta 1. punktu;

40. panta 2. punkts: tribunāls – tādos pašos apstākļos, kādi minēti 30. panta 3. punktā;

58. panta 1. punkts: rajona tiesas saskaņā ar Civilprocesa kodeksa 651. pantu;

61. panta 2. punkts: tribunāls saskaņā ar Civilprocesa kodeksa 95. panta 2. punktu;

62. pants: Rumānijas Civilprocesa kodeksā nav paredzētas turpmākas apstrīdēšanas iespējas pēc pārsūdzības, kas iesniegta attiecībā uz lēmumu par pieteikumu, ar kuru iebilst pret izpildi.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Tiesu izpildītājs saskaņā ar Civilprocesa kodeksa 623. pantu.

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Piemērojot regulas 61. pantu, pārskatīšanas procedūra ir pārsūdzība saskaņā ar Civilprocesa kodeksa 718. panta 1. punktu;

piemērojot regulas 62. pantu, nav paredzētas turpmākas apstrīdēšanas vai pārsūdzības iespējas pēc 61. pantā minētās.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Ministerul Justiției, Direcția Drept Internațional și Cooperare Judiciară (Tieslietu ministrija, Starptautisko tiesību un tiesu iestāžu sadarbības direktorāts)

Str. Apolodor nr. 17 Sector 5 Bucharest 050741

Tālrunis: +40372041077; Fakss: +40372041079

E-pasts: ddit@just.ro

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Angļu, franču un rumāņu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Rumāņu valoda.

Lapa atjaunināta: 31/07/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Slovēnija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

— Iestāde vai cita struktūra, kas pilnvarota apliecināt publiskā akta, kurš minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, sastādīšanu vai reģistrēšanu: notārs (tikai gadījumos, kad laulību šķir uz abpusējas vienošanās pamata pie notāra, ja publiskais akts attiecas uz tādas laulības šķiršanu uz abpusējas vienošanās pamata, kurā nav nepilngadīgu bērnu)

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

— administratīvā iestāde, kas ir kompetenta piešķirt juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā: Tieslietu ministrija

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

— Tiesas vai iestādes, kas kompetentas izdot apliecību atbilstoši 36. panta 1. punktam: rajona tiesas (*okrožna sodišča*)

— Tiesas vai iestādes, kas kompetentas izdot apliecību atbilstoši 66. pantam:

notāri (tikai gadījumos, kad laulību šķir uz abpusējas vienošanās pamata pie notāra, ja publiskais akts attiecas uz tādas laulības šķiršanu uz abpusējas vienošanās pamata, kurā nav nepilngadīgu bērnu)

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

— Tiesas, kas kompetentas koriģēt apliecības, kuras minētas 37. panta 1. punktā: rajona tiesas

— Tiesas, kas kompetentas koriģēt apliecības, kuras minētas 48. panta 1. punktā: rajona tiesas

— Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību par lēmuma neizpildi vai izpildāmības ierobežojumu (49. pants): rajona tiesas

— Tiesas, kas kompetentas koriģēt apliecības, kuras minēta 66. panta 1. punktā saistībā ar 67. panta 1. punktu:

notāri (tikai gadījumos, kad laulību šķir uz abpusējas vienošanās pamata pie notāra, ja publiskais akts attiecas uz tādas laulības šķiršanu uz abpusējas vienošanās pamata, kurā nav nepilngadīgu bērnu)

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

— Tiesas vai iestādes, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts): rajona tiesas

— Tiesas, kas kompetentas atteikt lēmuma atzīšanu (40. panta 1. punkts): rajona tiesas

— Tiesas vai iestādes, kas kompetentas atteikt lēmuma izpildi (58. panta 1. punkts): rajona tiesas

— Tiesas vai iestādes, kas kompetentas skatīt lietu, kurā apstrīd lēmumu par pieteikumu par lēmuma izpildes atteikumu, vai izskatīt pārsūdzību (61. panta 2. punkts): rajona tiesas

— Tiesas vai iestādes, kas kompetentas skatīt turpmāku pārsūdzību (62. pants): Augstākā Tiesa (*vrhovno sodišče*)

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

— Tiesas vai iestādes, kas kompetentas izpildīt lēmumu (52. pants): municipālās tiesas (*okrajna sodišča*)

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

— pārsūdzības procedūra, kas minēta 61. pantā (apstrīdēšana vai pārsūdzība)

Rajona tiesā notiek procedūra, lai Slovēnijā izpildītu ārvalstīs pieņemta lēmuma, ārvalstīs noslēgtas vienošanās vai ārvalstīs sastādītu publisku aktu, procedūra neietver arī atzīšanas un izpildes procedūru, un tajā parādnieks vai ieinteresētā puse var iesniegt pieteikumu, lai tiesa atsaka atzīšanu, pasludina, ka nav pamata atteikt atzīšanu, vai atsaka ārvalstīs pieņemta lēmuma izpildi.

Pusei ir jāizklāsta fakti, kas pamato tās pieteikumu, un jāsniedz pierādījumi, pretējā gadījumā prasība tiek uzskatīta par nepamatotu.

Pirms lēmuma pieņemšanas tiesa pilna, pieņemama un pamatota pieteikuma kopiju izsniedz atbildētājam, kuram jāsniedz atbilde 30 dienu laikā no dokumenta izsniegšanas brīža.

Tiesa skata lietu trīs tiesnešu sastāvā.

Ja lēmums ir atkarīgs no izskatāmajiem faktiem, tiesa skata lietu pēc tam, kad notikusi uzklaušana.

— pārsūdzības procedūra, kas minēta 62. pantā (turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība)

(Rajona) tiesas lēmumu var pārsūdzēt. Ja iesniedz pārsūdzību, to skata Slovēnijas Republikas Augstākās Tiesa.

Pārsūdzība jāiesniedz 30 dienu laikā no dienas, kad izsniegts pirmās instances tiesas lēmums.

Termiņš atbildei uz pārsūdzību ir 30 dienas no dienas, kad izsniegts pārsūdzības raksts.

Procedūru *mutatis mutandis* reglamentē starptautisko privāttiesību un procesa noteikumi un procedūra ārvalstu tiesu spriedumu atzīšanai un izpildei, izņemot, ja regulā vai attiecīgajos valsts tiesību aktu noteikumos ir noteikts citādi.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Darba, ģimenes, sociālo lietu un vienlīdzīgu iespēju ministrija (*Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti*)

Štukljeva cesta 44

1000 Ljubljana

<https://www.gov.si/drzavni-organi/ministrstva/ministrstvo-za-delo-druzino-socialne-zadeve-in-enake-moznosti/>

Saziņas līdzekļi – e-pasts un tālrunis: +386 1 369 75 00 / +386 1 369 77 00; E-pasts: gp.mdds@gov.si - vēlamais saziņas veids: e-pasts:

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Lai nodrošinātu bērna vislabākās intereses, tai skaitā gadījumos, kad saskaņā ar 82. pantu viņš tiek ievietots pie tuviem radniekiem, ievietošanas apstākļi ir jāpārbauda katrā atsevišķā gadījumā, pēc pārbaudes sniedzot piekrišanu vai atzinumu.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Paziņojumus centrālajai iestādei var iesniegt slovēņu un angļu valodā.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Slovēnijā turpmāk minētajās tiesās papildus slovēņu valodai kā oficiālā valoda ir pieņemama arī viena nacionālo minoritāšu valoda:

- *Koper* rajona tiesā: itāļu valoda;

- *Koper* municipālajā tiesā: itāļu valoda;

- *Piran* municipālajā tiesā: itāļu valoda;

- *Lendava* municipālajā tiesā: ungāru valoda.

Paziņojumus centrālajai iestādei var iesniegt slovēņu un angļu valodā.

Lapa atjaunināta: 04/08/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstīs, kas ir atbildīga par šo lapu.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

36. panta 1. punkts

Rajona tiesas (*okresné súdy*), Bratislavas II Pilsētas tiesa (*Mestský súd Bratislava II*), Košices Pilsētas tiesa (*Mestský súd Košice*), apgabaltiesas (*krajské súdy*)

66. pants

Neattiecas.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

37. panta 1. punkts, 48. panta 1. punkts un 49. pants

Tiesa, kas izdevusi apliecību (t.i., attiecīgā rajona tiesa vai apgabaltiesa, Bratislavas II Pilsētas tiesa vai Košices Pilsētas tiesa)

66. panta 3. punkts saistībā ar 37. panta 1. punktu

Neattiecas.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

30. panta 3. punkts

Jurisdikcija izskatīt pieteikumus pat tāda lēmuma atzīšanu, kas saistīts ar laulības šķiršanu, laulāto atšķiršanu vai laulības atzīšanu par neesošu, ir Bratislavas apgabaltiesai (*Krajský súd v Bratislave*).

Jurisdikcija izskatīt pieteikumus par lēmumu, ar kuru nekonstatē pamatu lēmuma, kas saistīts ar vecāku tiesībām un pienākumiem, atzīšanas atteikumam, ir tiesai bērna pastāvīgās dzīvesvietas vietā (t.i., attiecīgā rajona tiesa, Bratislavas II Pilsētas tiesa vai Košices Pilsētas tiesa) vai, ja bērnam nav pastāvīgās dzīvesvietas [Slovākijā] – bērna pašreizējās uzturēšanās vietā. Ja tādas tiesas nav, jurisdikcija ir Bratislavas II Pilsētas tiesai.

52. pants

Tiesa, kuras piekrišanas teritorijā atrodas nepilngadīgā pastāvīgā dzīvesvieta (t.i., attiecīgā rajona tiesa, Bratislavas II Pilsētas tiesa vai Košices Pilsētas tiesa)

Tiesa, kuras piekrišanas teritorijā uzturas nepilngadīgais (t.i., attiecīgā rajona tiesa, Bratislavas II Pilsētas tiesa vai Košices Pilsētas tiesa), ja nav zināma teritoriālās piekrišanas tiesa vai tā nevar savlaicīgi iejaukties.

40. panta 1. un 2. punkts

Jurisdikcija jautājumos, kas saistīti ar laulības šķiršanu, laulāto atšķiršanu vai laulības atzīšanu par neesošu, ir Bratislavas apgabaltiesai.

Jurisdikcija izskatīt jautājumus, kas saistīti ar vecāku tiesībām un pienākumiem, ir tiesai bērna pastāvīgās dzīvesvietas vietā (t.i., attiecīgā rajona tiesa, Bratislavas II Pilsētas tiesa vai Košices Pilsētas tiesa) vai, ja bērnam nav pastāvīgās dzīvesvietas [Slovākijā] – bērna pašreizējās uzturēšanās vietā. Ja tādas tiesas nav, jurisdikcija ir Bratislavas II Pilsētas tiesai.

58. panta 1. punkts

Tiesa, kuras piekrišanas teritorijā atrodas nepilngadīgā pastāvīgā dzīvesvieta (t.i., attiecīgā rajona tiesa, Bratislavas II Pilsētas tiesa vai Košices Pilsētas tiesa)

Tiesa, kuras piekrišanas teritorijā uzturas nepilngadīgais (t.i., attiecīgā rajona tiesa, Bratislavas II Pilsētas tiesa vai Košices Pilsētas tiesa), ja nav zināma teritoriālās piekrišanas tiesa vai tā nevar savlaicīgi iejaukties.

62. pants

Kasācijas sūdzību kā ārkārtēju tiesiskās aizsardzības līdzekli ar iesniegt Slovākijas Republikas Augstākajā Tiesā (*Najvyšší súd Slovenskej republiky*), ja ir piemērojams viens no attiecīgajā likumā izsmeļoši uzskaitītajiem pamatiem (Likuma Nr. 160/2015 "Civilprocesa kodekss" 420. un 421. pants).

61. panta 2. punkts

Tiesa, kuras lēmums tiek pārsūdzēts.

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Rajona tiesas, Bratislavas II Pilsētas tiesa vai Košices Pilsētas tiesa

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

61. pants

Pārsūdzība.

62. pants

Kasācijas sūdzību kā ārkārtēju tiesiskās aizsardzības līdzekli ar iesniegt, ja ir piemērojams viens no attiecīgajā likumā izsmeļoši uzskaitītajiem pamatiem (Likuma Nr. 160/2015 "Civilprocesa kodekss" 420. un 421. pants).

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

79. panta e) punkta nolūkiem:

Slovākijas Republikas Tieslietu ministrija

Račianska ul. 71

813 11 Bratislava

Tālrunis: +421 2 888 91 379/341/425

Fakss: +421 2 888 91 605

E-pasts: civil.inter.coop@justice.sk

Timekļa vietne: <https://www.justice.gov.sk>

79. panta a), b), c), d), f) un g) punkta nolūkiem:

Bērnu un jauniešu starptautiskās tiesiskās aizsardzības centrs (*Centrum pre medzinárodnoprávnu ochranu detí a mládeže*)

Špitálska č. 25 - 27

P.O. Box 57

814 99 Bratislava

Tālrunis: +421 2 20 45 82 00;

E-pasts: info@cipc.gov.sk

Tīmekļa vietne: <https://www.cipc.gov.sk>

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Nepilingadīgā vecvecāki, brāļi un māsas vai viena vecāka brāļi un māsas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

79. panta e) punkta nolūkiem:

slovāku (valsts valoda) un čehu valoda.

79. panta a), b), c), d), f) un g) punkta nolūkiem:

slovāku (valsts valoda), čehu, angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

80. panta 3. punkta un 82. panta 4. punkta nolūkiem:

slovāku un čehu valoda.

81. panta 2. punkta nolūkiem:

slovāku un čehu valoda.

91. panta 2. punkta nolūkiem:

slovāku un čehu valoda.

Lapa atjaunināta: 26/07/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Somija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Somijas tiesību aktos nav noteikumu par publiskiem aktiem vai vienošanos reģistrēšanu regulas nozīmē.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Somijā 74. panta 2. punktā minētā administratīvā iestāde ir Sociālās labklājības padome (somu valodā: *Sosiaalilautakunta*; zviedru valodā: *Socialnämnd*).

Kompetentā iestāde, kas var izsniegt apstiprinājumu, ka pieteikuma iesniedzēji atbilst juridiskās palīdzības saņemšanas prasībām: Juridiskās palīdzības birojs (somu valodā: *oikeusaputoimisto*; zviedru valodā: *rättshjälpsbyrå*).

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisko aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

36. panta 1. punktā minēto apliecību izdod tiesa vai iestāde, kas pieņēmusi lēmumu vai apstiprinājusi vienošanos.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Tiesas, kuru kompetencē ir koriģēt apliecības, kas izdotas saskaņā ar 37. panta 1. punktu un 48. panta 1. punktu: tiesa vai cita iestāde, kas pieņēmusi lēmumu.

Tiesas, kurām ir jurisdikcija izdot 49. pantā minēto apliecību par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu: tiesa vai cita iestāde, kas apturējusi vai noraidījusi izpildi vai ar kuras lēmumu iepriekšējais lēmums vairs nav izpildāms vai tā izpildāmība ir ierobežota.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

Tiesas, kurām ir jurisdikcija atzīt 30. panta 3. punktā minēto lēmumu un atteikt lēmuma atzīšanu (40. panta 2. punkts): apgabaltiesa (somu valodā: *kärjäoikeus*; zviedru valodā: *tingsrätt*).

Tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kā minēts 58. panta 1. punktā: apgabaltiesa (somu valodā: *kärjäoikeus*; zviedru valodā: *tingsrätt*).

Regulas 61. panta 2. punktā minētās iestādes un tiesas: apelācijas tiesa (somu valodā: *hovioikeus*; zviedru valodā: *hovrätt*).

Regulas 62. pantā minētās iestādes un tiesas: Augstākā tiesa (somu valodā: *korkein oikeus*; zviedru valodā: *högsta domstolen*).

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

Ja izpilde attiecas uz aizgādību, dzīvesvietu vai saskarsmes tiesībām ar bērnu vai bērna atpakaļatdošanu uz citu dalībvalsti: apgabaltiesa (somu valodā: *kärjäoikeus*; zviedru valodā: *tingsrätt*).

Ja ir pagājuši mazāk nekā trīs gadi, kopš ir pieņemts lēmums par aizgādību, dzīvesvietu vai saskarsmes tiesībām ar bērnu vai bērna atpakaļatdošanu uz citu dalībvalsti, lēmuma izpildi var prasīt tiesu izpildītājam, nevis tiesai.

Ja izpilde attiecas uz tiesas izdevumiem: Somijas valsts Izpildes iestāde (somu valodā: *Ulosottoviranomainen*; zviedru valodā: *Utsökningsmyndighet*).

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

61. panta 2. punkts: lēmumu par izpildes atteikumu var pārsūdzēt apelācijas tiesā. Apelācijas tiesai adresētie pārsūdzības pieteikumi būtu jānosūta tās apgabaltiesas kancelejai, kura izdevusi lēmumu.

62. pants: Augstākā tiesa. Augstākajai tiesai adresētie pārsūdzības pieteikumi būtu jānosūta tās apelācijas tiesas kancelejai, kura izdevusi lēmumu.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Oikeusministeriö (Tieslietu ministrija)

Kansainvälinen oikeusapu (Starptautiskā juridiskā palīdzība)

PL 25

00023 Valtioneuvosto

Tālr.: +358 9 1606 7628

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējās piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Somijā nav 82. panta 2. punktā minētās tuvu radnieku kategorijas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Papildus somu un zviedru valodai ir pieņemama arī angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

91. panta 2. punkts: Papildus somu un zviedru valodai ir pieņemama arī angļu valoda.

Lapa atjaunināta: 22/03/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviešanas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datus, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Regula "Brisele IIb" – laulības lietas un lietas par vecāku atbildību (pārstrādāta redakcija) - Zviedrija

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā daļa. Publiskās iestādes vai citas iestādes, kuras ir pilnvarotas konstatēt publisku aktu, kas minēts 2. panta 2. punkta 2) apakšpunkta b) punktā, un publiskās iestādes, kuras ir pilnvarotas reģistrēt vienošanos, kas minēta 2. panta 2. punkta 3) apakšpunktā.

Zviedrijā nav iestāžu, kuras izdod publiskus aktus vai reģistrē vienošanās.

103. panta 1. punkta a) apakšpunkta otrā daļa. Administratīvās iestādes, kas sniedz juridisko palīdzību, kā minēts 74. panta 2. punktā.

Dokumentu, kurā norādīts, ka lietas dalībniekam procedūrā Sociālo jautājumu komitejā (*socialnämnden*) ir piešķirts atbrīvojums no izmaksām un nodevām, iesniedz attiecīgā Sociālo jautājumu komiteja. Dokumentu, kurā norādīts, ka lietas dalībnieks procedūrā Sociālo jautājumu komitejā tiek uzskatīts par atbilstīgu ekonomiskajiem nosacījumiem pilnīgas vai daļējas juridiskās palīdzības saņemšanai, iesniedz Juridiskās palīdzības birojs (*Rättshjälpsmyndigheten*).

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta pirmā daļa. Tiesas, kas kompetentas izdot apliecību lēmumam atbilstoši 36. panta 1. punktam, un tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas izdot apliecību attiecībā uz publisku aktu vai vienošanos atbilstoši 66. pantam.

Regulas 36. panta 1. punktā minēto apliecību izdod tiesa vai cita iestāde, kas pieņēmusi attiecīgo lēmumu.

Tā kā Zviedrijas tiesas vai iestādes neizdod publiskus aktus un neregistrē vienošanās, 66. panta 1. punktā minēto apliecību izdošana nav aktuāla.

103. panta 1. punkta b) apakšpunkta otrā daļa. Tiesas, kuras kompetentas koriģēt apliecības, kā minēts 37. panta 1. punktā, 48. panta 1. punktā, un tiesas, kas kompetentas izdot apliecību, kurā norāda apliecināta lēmuma izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu atbilstoši 49. pantam; un tiesas un iestādes, kuras kompetentas apliecību, kas izdota saskaņā ar 66. panta 1. punktu, koriģēt atbilstoši 67. panta 1. punktam.

Tiesa vai cita iestāde, kas pieņēmusi attiecīgo lēmumu, lemj par apliecības koriģēšanu saskaņā ar 37. panta 1. punktu vai 48. panta 1. punktu. Attiecīgā iestāde arī izdod apliecību par izpildāmības atsaukšanu vai ierobežojumu saskaņā ar 49. pantu.

Tā kā Zviedrijas tiesas vai iestādes neizdod 66. panta 1. punktā minētās apliecības, apliecību koriģēšana saskaņā ar 67. panta 1. punktu Zviedrijā nav aktuāla.

103. panta 1. punkta c) apakšpunkts. Tiesas, kas kompetentas atzīt lēmumu (30. panta 3. punkts) un atteikt atzīšanu (40. panta 2. punkts), kā arī tiesas un iestādes, kuras ir kompetentas atteikt izpildi, kuru kompetencē ir apstrīdēšana vai pārsūdzība, kā arī turpmāka apstrīdēšana vai pārsūdzība atbilstoši 58. panta 1. punktam, 61. panta 2. punktam un 62. pantam.

30. panta 3. punkts

Pieteikumu par to, ka nepastāv atzīšanas atteikuma pamatojumi saskaņā ar 30. panta 3. punktu, iesniedz rajona tiesā (*tingsrätt*).

Ja pieteikums attiecas uz lēmumu, kas pilnībā vai daļēji attiecas uz bērna personu, to iesniedz Vecāku kodeksa (*Föräldrabalk*) 21. nodaļas 1.a pantā minētajā rajona tiesā.

Ja pieteikums attiecas uz lēmumu, kas pilnībā vai daļēji neattiecas uz bērna personu, to iesniedz tālāk norādītajā uzskaitījumā minētajā rajona tiesā, kuras jurisdikcijā ir pretējās puses pastāvīgā dzīvesvieta. Ja pretējās puses pastāvīgā dzīvesvieta nav Zviedrijā, pieteikumu iesniedz Nakas rajona tiesā (*Nacka tingsrätt*).

40. vai 59. pants

Pieteikumu par lēmuma atzīšanas vai izpildes atteikumu saskaņā ar **40. vai 59. pantu** iesniedz rajona tiesā.

Ja pieteikums attiecas uz lēmumu, kas pilnībā vai daļēji attiecas uz bērna personu, to iesniedz rajona tiesā, kurā celta prasība par attiecīgā lēmuma izpildi saskaņā ar Vecāku kodeksa 21. nodaļu. Ja par attiecīgā lēmuma izpildi prasība nav celta, pieteikumu iesniedz Vecāku kodeksa 21. nodaļas 1.a pantā minētajā rajona tiesā.

Ja pieteikums attiecas uz lēmumu, kas pilnībā vai daļēji neattiecas uz bērna personu, to iesniedz iepriekš norādītajā uzskaitījumā minētajā rajona tiesā, kuras jurisdikcijā ir pieteikuma iesniedzēja pastāvīgā dzīvesvieta. Ja pieteikuma iesniedzēja pastāvīgā dzīvesvieta nav Zviedrijā, pieteikumu iesniedz Nakas rajona tiesā (*Nacka tingsrätt*).

Apstrīdēšana

61. panta 2. punktā minēto apstrīdēšanu veic apelācijas tiesā (*hovrätt*).

62. pantā minēto apstrīdēšanu veic Augstākajā tiesā (*Högsta domstolen*).

103. panta 1. punkta d) apakšpunkts. Iestādes, kuru kompetencē ir izpilde un kuras minētas 52. pantā.

- 52. pants attiecībā uz pieteikumu par tāda lēmuma izpildi, kas attiecas uz bērna personu: pieteikumu iesniedz Vecāku kodeksa 21. nodaļas 1.a pantā minētajā rajona tiesā.

- 52. pants attiecībā uz pieteikumu par tāda lēmuma izpildi, kas attiecas uz tiesai radītajiem izdevumiem vai uz bērna īpašumu: pieteikumu iesniedz Izpildes iestādē (*Kronofogdemyndigheten*).

103. panta 1. punkta e) apakšpunkts. Pārsūdzības procedūras, ar ko pārsūdz lēmumu par izpildes atteikuma pieteikumu un kas minētas 61. un 62. pantā.

Apstrīdēšanu veic apelācijas tiesā vai Augstākajā tiesā.

103. panta 1. punkta f) apakšpunkts. To izraudzīto centrālo iestāžu nosaukums un adrese, kā arī saziņas līdzekļi, kas lietās par vecāku atbildību palīdz šīs regulas piemērošanā. Ja ir izraudzīta vairāk nekā viena centrālā iestāde, katras centrālās iestādes ģeogrāfisko un funkcionālo jurisdikciju nosaka, kā minēts 76. pantā.

Utrikesdepartementet (Ārlietu ministrija)

Enheten för konsulära och civilrättsliga ärenden (Konsulāro un civiltiesisko jautājumu nodaļa)

SE-103 39 Stockholm

Tālr.: +46 (8) 405 10 00 (centrālais) / +46 (8) 405 50 05 (ārkārtas gadījumos ārpus darba laika)

Fakss: +46 (8) 723 11 76

E-pasts: ud-kc@gov.se

103. panta 1. punkta g) apakšpunkts. Attiecīgā gadījumā – papildus vecākiem arī tuvu radnieku kategorijas, pie kuriem bērnu var ievietot dalībvalsts teritorijā bez minētās dalībvalsts iepriekšējas piekrišanas, kā minēts 82. pantā.

Neattiecas.

103. panta 1. punkta h) apakšpunkts. Eiropas Savienības iestāžu [oficiālās] valodas, kas nav attiecīgās dalībvalsts oficiālā valoda, kuras ir pieņemtas saziņai ar centrālām iestādēm saskaņā ar 91. panta 3. punktu.

Zviedru valoda, angļu valoda.

103. panta 1. punkta i) apakšpunkts. Valodas, kas ir pieņemamas to lūgumu un pavaddokumentu tulkojumiem, kuri iesūtīti atbilstoši 80. pantam, 81. pantam un 82. pantam, un apliecību brīvā teksta lauka tulkojumiem, kā minēts 91. panta 2. punktā.

Zviedru vai angļu valoda.

Lapa atjaunināta: 30/05/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.